



**AUER
ORA**

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Foto: Valter Pallaoro



Foto: fixabay

Testen – Testare s./p. 4

Siegerfoto – Foto vincente s./p. 15

Bienen – Api s./p. 20

Gemeinde

Preise für Parkplätze



Comune

Tariffe per i parcheggi

Preise und Zeiten für die gebührenpflichtigen Abstellplätze in der öffentlichen Tiefgarage am Rathaus und am Heinrich-Lona-Platz:

Öffentliche Tiefgarage am Rathaus

Gebührenpflichtige Parkzeit:

Von Montag bis Freitag von 6.30 bis 23 Uhr

Restliche Zeit freies Parken

Tarife

Mit Münzen:	0,30 € für die erste Stunde, 0,80 € für jede weitere Stunde
Mit Wertkarte:	0,60 € für die ersten zwei Stunden 0,60 € für die dritte Stunde 1,80 € für die Tageskarte
Mit Abbonement:	Monatlich 40 € Jährlich 450 €

H.-Lona-Platz

Gebührenpflichtige Parkzeit:

Von Montag bis Freitag von 8 bis 12 Uhr und 14 bis 19 Uhr

Samstag von 8 bis 12 Uhr

Restliche Zeit freies Parken

Mittwoch Vormittag (Parkverbot wegen Wochenmarkt)

Tarife

Erste 30 Minuten gratis – Trotzdem das Ticket ausdrucken und auf das Armaturenbrett legen.
Nächste Stunde: 1,50 €
Maximale Parkzeit: 90 Minuten

Prezzi e orari per l'utilizzo dei posti macchina a pagamento nel parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio e in Piazza H. Lona:

Parcheggio pubblico sotterraneo presso il municipio

Parcheggio a pagamento:

Da lunedì a venerdì dalle ore 6.30 alle 23

Il resto del tempo il parcheggio è gratuito

Tariffe

In contanti:	0,30 € per la prima ora 0,80 € per ogni ulteriore ora
Con carta di credito:	0,60 € per le prime due ore 0,60 € per la terza ora 1,80 € per il giornaliero
Con abbonamento:	Mensile 40 € Annuale 450 €

Piazza H. Lona

Parcheggio a pagamento:

Da lunedì a venerdì dalle ore 8 alle 12 e dalle ore 14 alle 19

Sabato dalle ore 8 alle 12

Il resto del tempo il parcheggio è gratuito

Mercoledì mattina (divieto di parcheggiare a causa del mercato settimanale)

Tariffe

Primi 30 minuti gratis - Stampare il ticket e lasciarlo ben visibile sul cruscotto
Successiva ora: 1,50 €
Massimo parcheggio consentito: 90 minuti



Heinrich-Lona-Platz



Il parcheggio pubblico sotterraneo si trova vicino al municipio

Gemeinde

Öffentliche Parkplätze im Ortszentrum

Comune

Parcheggi pubblici nel centro



Ort	Anzahl	Parkdauer	Entfernung zum Hauptplatz
Tiefgarage am Rathaus	108	Bezahlung	40 m
H.-Lona-Platz	32	30 Min. kostenlos. Nächste Stunde Bezahlung	30 m
Nationalstraße (Markushof)	20	Parkscheibe 90 Min.	100 m
Hilbweg	5	Parkscheibe 60 Min.	50 m

Luogo	Numero	Durata	Distanza Piazza principale
Garage sotterraneo al municipio	108	A pagamento	40 m
Piazza H. Lona	32	primi 30 min. gratis. Successiva ora a pagamento	30 m
Via Nazionale (Markushof)	20	Disco orario 90 Min.	100 m
Via degli Olmi	5	Disco orario 60 Min.	50 m

Im Umkreis von 100 Metern zum Hauptplatz befinden sich rund 165 öffentliche Parkplätze. Es muss nicht unbedingt auf dem Hauptplatz geparkt werden.

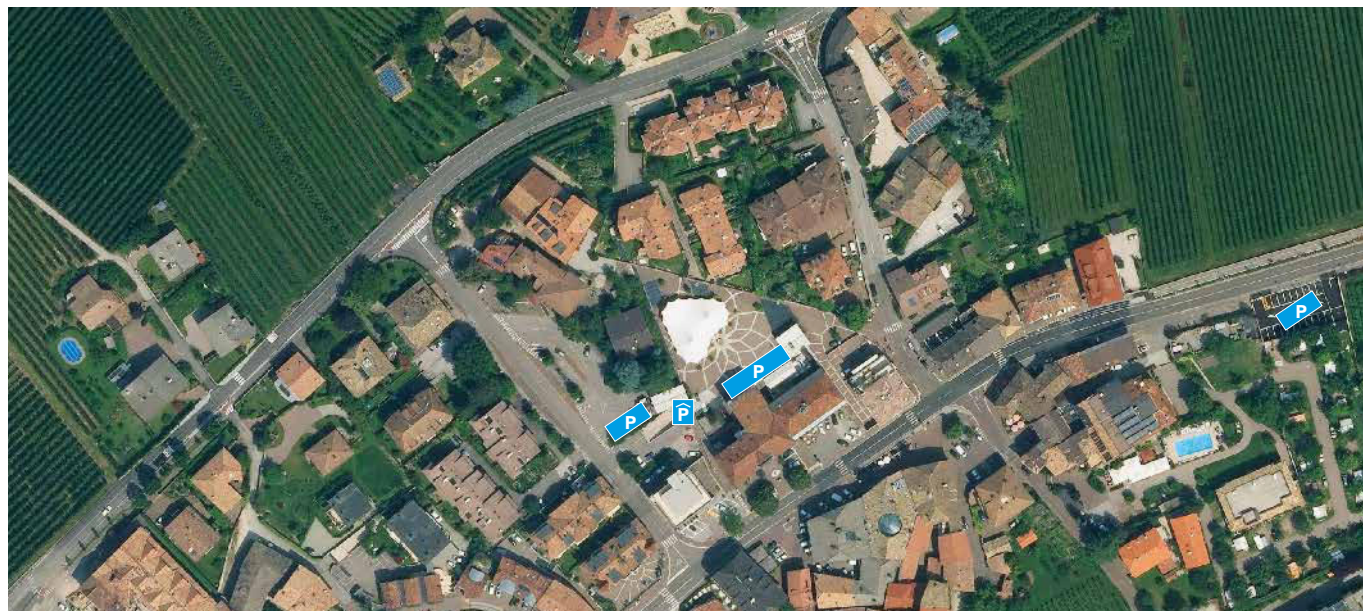
Nel raggio di 100 metri dalla Piazza Principale si trovano 165 parcheggi pubblici. Non si deve necessariamente parcheggiare sulla Piazza Principale.

Weitere öffentliche Parkplätze:

Ulteriori parcheggi pubblici:

Ort	Anzahl	Parkdauer	Entfernung zum Hauptplatz
Palain	3	Parkscheibe 30 Min.	160 m
Palain	22	Parkscheibe 90 Min.	250 m
St. Petersweg	8	Parkscheibe 120 Min.	300 m
Deutscher Kindergarten	30	Parkscheibe 60 Min.	300 m

Luogo	Numero	Durata	Distanza Piazza principale
Palain	3	Disco orario 30 min.	160 m
Palain	22	Disco orario 90 min.	250 m
Via S. Pietro	8	Disco orario 120 min.	300 m
Asilo tedesco	30	Disco orario 60 min.	300 m



Aurer können sich weiterhin kostenlos testen lassen

Die Drive-In-Teststation am Aurer Sportplatz für mehrere Unterlandler Gemeinden ist ein voller Erfolg. Deshalb wurde die Aktion verlängert.

Die Gemeinden des Unterlandes organisieren in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb die gemeinsame Covid-19-Testreihe „Unterland testet“. Dabei werden kostenlose Antigen-Schnelltests in zwei Testzentren mittels Drive-In-Stationen angeboten, wobei Bürger ihr Auto für den Coronatest nicht verlassen müssen. Eine Online-Terminvormerkung unter <https://bit.ly/3kcGL56> ist verpflichtend. Getestet wird samstags von 8 bis 12 Uhr, dienstags von 15 bis 19 Uhr. Die Verlängerung des Dienstes geht vorläufig bis inklusive 10. April. Aktuelle Informationen finden sich auf der Webseite der Gemeinde <https://www.gemeinde.auer.bz.it/>. Beim Test ist das Anmeldeformular mitzubringen, welches bei der Online-Vormerkung automatisch generiert wird. Sollten Sie über keinen Drucker verfügen, kann das Formular auch händisch vor Ort ausgefüllt werden. Mitzubringen ist ebenso ein gültiger Ausweis. Bürger, die ihren Wohnsitz nicht in den Gemeinden Auer, Tramin, Montan, Aldein, Altrei, Truden, Branzoll oder Pfatten haben sowie all jene, die sich in Quarantäne befinden, dürfen



Gute Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten garantierte eine reibungslose Abwicklung der Tests

nicht an der Testreihe teilnehmen. Für die Bürger der Gemeinden Salurn, Kurtinig, Margreid, Neumarkt und Kurtatsch gibt es eine Teststation in Salurn.

„Alle Bürgerinnen und Bürger sind aufgerufen, diese Aktion der Gemeinden des Unterlandes zu nutzen, um gemeinsam das Infektionsgeschehen einzudämmen und unsere Hausärzte zu entlasten“, sagt Bürgermeister Martin Feichter.



Das Auto muss für den Test nicht verlassen werden

I cittadini di Ora possono continuare a farsi testare gratuitamente

La stazione di test drive-in presso il campo sportivo di Ora, destinata a diversi comuni della Bassa Atesina, è un successo. Per questo, verrà prolungata.

I comuni della Bassa Atesina, in collaborazione con il comprensorio Oltradige-Bassa Atesina e il servizio sanitario dell'Alto Adige, hanno organizzato un servizio di test Covid-19 col nome

di “La Bassa Atesina testa”. In due distinte stazioni di test vengono quindi offerti test antigenici rapidi gratuiti attraverso stazioni drive-in, nelle quali i cittadini devono rimanere in macchina mentre effettuano il tampone. La prenotazione online tramite il sito <https://bit.ly/3kcGL56> è obbligatoria. Le giornate di test sono il sabato dalle 8 alle 12 e il martedì dalle 15 alle 19. Il servizio viene tuttavia prolungato

fino al 10 aprile incluso. Ulteriori informazioni sono a disposizione sul sito del Comune <https://www.gemeinde.auer.bz.it/>.

Al momento del test si prega di portare il modulo di prenotazione, generato automaticamente dal sito dopo l'inserimento dei dati. In mancanza di stampante, il modulo può essere anche riempito a mano in loco. È inoltre necessario portare con sé un documento d'i-

dentità valido. I cittadini che non risiedono nei comuni di Ora, Termeno, Montagna, Aldino, Anterivo, Trodena, Bronzolo o Vadena, così come tutti coloro che si trovano attualmente in quarantena, non possono prendere parte al test. Per i cittadini dei comuni di Salorno, Cortina, Magrè, Egna e Cortaccia è a disposizione una stazione di test a Salorno.

“Tutte le cittadine e i cittadini sono invitati a prendere parte a questa iniziativa dei comu-

ni della Bassa Atesina, per frenare tutti assieme la curva del contagio e alleggerire il carico di lavoro sui nostri medici di famiglia”, così il sindaco Martin Feichter.

I test vengono offerti tramite stazioni drive-in



Gemeinde

Bäume beschädigt



Eine traurige Entdeckung hat im März ein Gemeindereferent entlang der alten Bachmauer kurz vor dem Einstieg Katzenleiter gemacht.

Einer oder mehrere Unbekannte haben dort neun Bäume mutwillig beschädigt. Vermutlich mit einem Beil wurde die Rinde rund um den Stamm entfernt. Ob die Bäume den Vandalenakt überleben, ist unklar.

Die Gemeindeverwaltung hat umgehend das Amt für Wildbachverbauung sowie die Forstbehörde verständigt. Ein Lokalausweis mit den Forstbeamten wurde durchgeführt. Um Hinweise wird unter der E-Mail-Adresse martin.feichter@gemeinde.auer.bz.it gebeten.



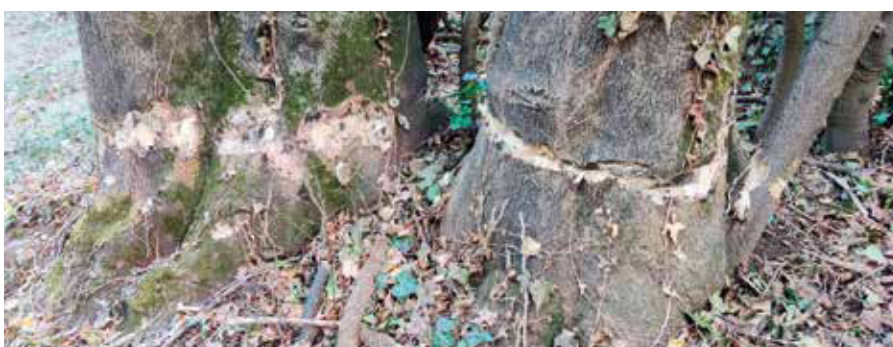
Die Bäume wurden mutwillig beschädigt

Comune

Alberi danneggiati

Una triste scoperta è stata fatta in marzo da un membro della giunta comunale lungo il muro del rio, poco prima dell'inizio della Katzenleiter.

Uno o più ignoti hanno dolosamente danneggiato nove alberi, asportando la corteccia intorno al fusto, probabilmente con un'accetta. Non è ancora chiaro se gli alberi riusciranno a sopravvivere a questo atto vandalico.



Gli alberi sono stati danneggiati dolosamente

L'amministrazione comunale ha immediatamente provveduto ad informare i responsabili provinciali dei bacini montani e la guardia

forestale, con la quale è stato fatto un ulteriore sopralluogo.

Eventuali segnalazioni all'indirizzo e-mail: martin.feichter@gemeinde.auer.bz.it

Gemeinde

Zusätzliche Beschilderung



Die Gemeinde hat LKW's am Eingang des Ausserfeldweges vier neue Verbotsschilder für Lkw angebracht. Erst vor Kurzem verirrte sich zum wiederholten Male ein Lkw in den Ausserfeldweg, wie Anrainer mitteilten. Leider weisen Navigationssysteme den Ausserfeldweg als den kürzesten Weg zu den Betrieben in Bahnhofsnähe aus. „Wir hoffen, dass die deutlich sichtbare Beschilderung dazu beiträgt, den Lkw-Irrfahrten ein Ende zu setzen“, sagt Verkehrsreferent Stefano Sgarbossa.



Zusätzliche Beschilderung soll Irrfahrten der LKW's verhindern

Comune

Ulteriori cartelli

Viste le segnalazioni dei residenti ed a seguito dell'ennesimo episodio di un camion che ha imboccato la via dei campi rimanendo bloccato, sono stati installati 4 nuovi cartelli per segnalare agli autisti il divieto di transito. Purtroppo il problema nasce dai sistemi di navigazione satellitare che spesso indicano come via più corta per raggiungere le aziende in prossimità della stazione dei treni, proprio la Via Campi. "Speriamo che questo intervento risulti efficace", dice l'assessore competente Stefano Sgarbossa.



Ulteriori cartelli per i camion

GEMEINDE

PFLEGE DER HECKEN UND STRÄUCHER

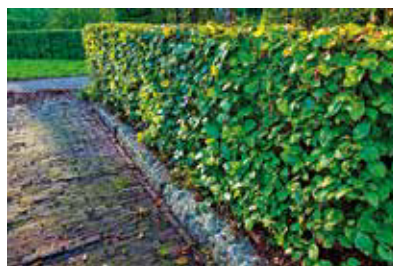


Gemäß Art. 29 der Straßenverkehrsordnung, sind für die Pflege der Hecken und Sträucher sowie für das Schneiden der über den Straßenrand oder Gehsteig wachsenden Zweige die angrenzenden Eigentümer selbst zuständig. Die Gemeinde ersucht daher um die Mitarbeit und die Einhaltung dieser Verpflichtung.

Der Verstoß gegen diese Vorschrift sieht eine Verwaltungsstrafe von 168 bis 674 Euro als auch das Entfernen der Schnittabfälle zu eigenen Lasten vor.

COMUNE

MANUTENZIONE DI SIEPI



Ai sensi dell'art. 29 del Codice della Strada, la manutenzione ed il taglio delle siepi e dei rami che invadono la strada e i marciapiedi è a totale carico dei confinanti.

Il comune chiede la collaborazione e l'attenzione a quest'obbligo.

Il mancato rispetto di questa semplice ed ovvia norma comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da 168 a 674 euro, oltre all'obbligo a proprie spese della rimozione del verde tagliato.

Gehzeiten zu öffentlichen Einrichtungen

Tiefgarage am Rathaus

Parkplatz	öffentliche Einrichtungen	Gehzeiten
Tiefgarage am Rathaus	Musikschule, Turnhalle und Aula Magna (über Bäckergrasse)	3 min 30 sek
	Bibliothek	2 min 10 sek
	Grundschule (über Truidn)	3 min 10 sek
	Rathaus	40 sek

Distanza da strutture pubbliche

Garage sotterraneo presso il Municipio

Parcheggio	Strutture pubbliche	Tempo di percorrenza
Garage sotterraneo presso il Municipio	Scuola di musica, palestra e Aula Magna (da Via della Roggia)	3 min 30 sec
	Biblioteca	2 min 10 sec
	Scuola elementare (da Truidn)	3 min 10 sec
	Municipio	40 sec

Recyclinghof Auer | Centro di riciclaggio di Ora

Tag giorno	Datum data	Wer kann eintreten chi può accedere	Öffnungszeiten orari di apertura
Samstag sabato	03.04.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00
Mittwoch mercoledì	07.04.2021	alle tutti	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag sabato	10.04.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00
Mittwoch mercoledì	14.04.2021	alle tutti	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag sabato	17.04.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00
Mittwoch mercoledì	21.04.2021	alle tutti	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag sabato	24.04.2021	Unterdorf - Grüne Zone parte bassa del paese - zona verde	07:30 – 12:00
Mittwoch mercoledì	28.04.2021	alle tutti	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag sabato	01.05.2021	geschlossen chiuso	
Mittwoch mercoledì	05.05.2021	alle tutti	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag sabato	08.05.2021	Oberdorf- Blaue Zone parte alta del paese - zona blu	07:30 – 12:00





Gemeindeausschuss

Februar 2021

Mobiltelefondienst und GSM Sicherheitsmeldeanlagen bis 31.12.2021 – Spesenverpflichtung: 6.500,00 € €

Telefonspesen für die öffentlichen Gebäude - Spesenverpflichtung bis 31.12.2021 - Telecom - Brennercom – Netikom: 22.500,00 €

Gartenbau Messmer Kurt - Auftrag für die **ordentliche Instandhaltung der Grünanlagen** der Gemeinde Auer im Zeitraum 15.2.2021 - 14.12.2021: 41.364,10 €

Genehmigung der Kosten zu Lasten der Gemeinde Auer für die Verwaltung und den Betrieb der **Mittelschulgebäude mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache** für das erste Halbjahr 2020 und Auszahlung zugunsten der Gemeinde Neumarkt: 30.133,63 €

Pedrini Ralph & Co. KG - Auftragserteilung für Reparaturen an den **Fahrzeugen des Bauhofes** für das Jahr 2021: 4.294,29 €

Firma Securplan GmbH aus Meran - Übernahme der **Funktion Leiter des Arbeitsschutzdienstes (LDAS)** für die Gemeinde Auer für die Jahre 2021 und 2022: 4.392,00 €

Mazzini Mauro - Auftragserteilung für eine außerordentliche Instandhaltungsarbeit an der **Heizanlage im Deutschen Kindergarten**: 994,07 €

Lieferung einer **Kehrmaschine** für den Gemeindebauhof von Auer – Direktvergabe der Lieferung gemäß Art. 26, Abs.4 des L.G. Nr. 16/2015 an die Fa. Hell Profitechnik GmbH: 142.886,40 €

Verein „Pro Schwarzenbach Auer“ - Gewährung und Auszahlung der 2. Rate des Spesenbeitrages 2021 für die **Führung der Kunsteinanlage Schwarzenbach**: 24.000,00 €

MC System GmbH: Auftrag: Auftragserteilung für die **periodische Überprüfung der techni-**

schen Anlagen der öffentlichen Gebäude für die Jahre 2021, 2022 und 2023: 10.540,80 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - LA META S.R.L. aus Pergine Valsugana - Auftragserteilung für die **Ernenennung zum Totengräber** sowie Beauftragung mit dem Aushub der Gräber im Friedhof von Auer für die Jahre 2021 und 2022: 16.800,00 €

Gewährung und Auszahlung eines Investitionsbeitrages zugunsten der Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus in Auer für **Malerarbeiten in verschiedenen Räumlichkeiten des Widums**: 2.000,00 €

Gewährung und Auszahlung des außerordentlichen Beitrages zugunsten des **Vereins A.S.D. Aurora Dance** für den Ankauf eines Spiegels: 500,00 €

Genehmigung der Vereinbarung für die Erweiterung und die **Anpassung an die heutigen Standards des Skateparks von Auer auf der Gp. 173/3, K.G. Auer**, im Eigentum der Gemeinde Auer sowie die Gewährung eines Investitionsbeitrages an den Verein Jugend Cultura Unterland EO ODV mit Sitz in Neumarkt: 20.000,00 €

Regentechnik GmbH aus Auer: Auftragserteilung für die Lieferung von Material für die **ordentliche Instandhaltung der Beregnung** der öffentlichen Grünflächen für das Jahr 2021: 2.707,34 €

Fantini KG d. Fantini Silvano & Co. - Lieferung eines **Mixers für den deutschen Kindergarten**: 963,80 €

Galler KG d. Galler Marco & C. aus Auer: Auftragserteilung für die Lieferung von Kleinmaterial für die **ordentliche Instandhaltung der öffentlichen Gebäude** und verschiedene Infrastrukturen für das Jahr 2021: 2.543,47 €

Auftragserteilung an das Studio EDV-Unterland KG mit verschiedenen **Dienstleistungen im Mehrwertsteuerbereich** im Jahr 2021: 610,00 €

Spesenverpflichtung für den **Ankauf von Büromaterial**, Papier und Vordrucke für die Gemeindeämter - Jahr 2021: 5.750,00 €

Genehmigung und Auszahlung der Finanzierung an den **Bildungsausschuss Auer** für das Jahr 2021: 8.196,00 €

Mobileservice OHG d. Lentsch Walter & Rossi Daniel aus Auer - Auftragserteilung für die **Wartung der Fahrzeuge des Bauhofes** für das Jahr 2021: 1.390,50 €

Varesco GmbH aus Neumarkt: Auftrag für den Ankauf von verschiedenen Baumaterialien für die **ordentliche Instandhaltung der Straßen und öffentlichen Flächen** für das Jahr 2021: 1.830,00 €

Auftragserteilung an die Firma Sidera aus Bozen zur Lieferung von **Webcams für die Gemeindeämter**: 591,70 €

Auftragserteilung an die Firma Netikom GmbH aus Bozen zur Lieferung von **Headsets für die Telefonanlage des Rathauses**: 683,20 €

isB-Veritas GmbH aus Brixen - Auftrag für die Tarierung der Messgruppe der **Fotovoltaikanlage bei der Tennishalle** in Auer: 954,04 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der Kleinkindertagesstätte in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum NOVEMBER/DEZEMBER 2020 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 16.759,01 €

Ing. Studio Blasbichler GmbH aus Brixen - Auftragserteilung für die Eintragung der **Daten betreffend den Bereich Trinkwasser** auf der Webseite der ARERA (Aufsichtsbehörde für Energie, Netze und Umwelt): 976,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Unterland testet - Firma Niederstätter AG aus Atzwang - Anmietung, Montage und Abmontage eines **Containers als Teststation** für den Zeitraum 25.02.2021 - 29.03.2021: 2.652,07 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Powerstore Computers aus Auer - Auftragserteilung zur **Lieferung eines Laptops** für die Initiative Unterland testet: 803,99 €

Eco Center AG aus Bozen: Mehrausgabe für die Durchführung der **chemisch-bakteriologischen Analysen des Trinkwassers** für das Jahr 2020: 114,68 €

Mott Segnaletica Snc - Auftragserteilung für die Lieferung und Montage einer **Straßenschilderung** an der Kreuzung der Fleimstal mit der Nationalstraße: 1.958,46 €

Metalco Srl - Auftragserteilung für die Lieferung eines **Abgrenzungspfostens am Hauptplatz**: 481,90 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - **Reinigung des Bahnhofsgebäudes von Auer** - Perfekta Soc. Coop. Verlängerung des Dienstes bis 30.06.2021: 8.329,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - Foppa GmbH - Auftrag für den **Ankauf von allgemeinen Lebensmitteln** für die Küchen der Kindergärten, Kita und den Schulausspeisungsdienst bis 31.12.2021: 29.000,00 €

Maßnahme aufgrund des epidemiologischen Notstandes infolge des COVID19 - **Sozialgenossenschaft Tagesmütter** Gen. - Verlängerung bis zum 8.7.2021 des Dienstleistungsvertrages Rep. Nr. 844 vom 9.3.2017 betreffend die Führung der Kindertagesstätte in Auer: 40.533,00 €

Zuweisung zur Auszahlung **des Schülerbeitrages an den italienischen Schulsprengel „Bassa Atesina - Unterland“** für 80 Auerer Schüler, welche im Schuljahr 2020/2021 die Grundschule oder die Mittelschule des italienischen Schulsprengel „Bassa Atesina - Unterland“ besuchen: 4.400,00 €

Gewährung des **Beitrages an die deutschsprachige Mittelschule Neumarkt** zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler für das Haushaltsjahr 2021: 4.565,00 €

Gemeinde Pfatten - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Grundschule** für den Zeitraum 2017 - 2018 - 2019 – 2020: 600,00 €

P-Dach GmbH: Auftragserteilung für **Spenglerarbeiten** für die Abdeckung der Blumentröge beim Fußballplatz in der Sportzone Schwarzenbach: 1.331,65 €

Firma Horizon GmbH aus Bozen - Genehmigung des Wartungsvertrages 2021 für das **Fotokopiergerät des deutschen Kindergartens**: 800,00 €

Wartungsvertrag 2021 mit der Firma Bini Mario für die **Instandhaltung der Multifunktionsgeräte** der Gemeinde Auer: 3.900,00 €

Alispurgo GmbH aus Andrian: Auftrag für die **jährliche Reinigung der Abwasserleitungen** und der Pumpenstation für die Jahre 2021 und 2022: 20.000,00 €

GIMALIFT GmbH: Auftrag: Auftragserteilung für die **Instandhaltung der Aufzüge**, der Hebebühnen und der Warenaufzüge in den Gemeindegebäuden für den Zeitraum von 3 Jahren (bis zum 31.12.2023): 7.484,70 €



Febbraio 2021

Spese per **telefonia mobile e sistemi GSM** di allarme di sicurezza - Impegno di spesa fino al 31.12.2021: 6.500,00 €

Spese telefoniche per gli edifici pubblici - Impegno di spesa fino al 31.12.2021 - Telecom - Brennercom – Netikom: 22.500,00 €

Messmer Kurt incarico per la **manutenzione ordinaria del verde pubblico** del Comune di Ora nel periodo 15.2.-14.12.2021: 41.364,10 €

Approvazione dei costi a carico del comune di Ora per l'amministrazione e la gestione degli edifici scolastici delle **scuole medie in lingua tedesca ed italiana** per il primo semestre 2020 e pagamento a favore del comune di Egna: 30.133,63 €

Pedrini Ralph & Co. sas - incarico per le riparazioni dei **veicoli del cantiere comunale** per l'anno 2021: 4.294,29 €

Ditta Securplan Srl di Merano - Assunzione della funzione di **responsabile servizio prevenzione e protezione (RSPP)** per il Comune di Ora per gli anni 2021 e 2022: 4.392,00 €

Mazzini Mauro - Incarico per la manutenzione straordinaria della **centrale termica presso l'asilo tedesco**: 994,07 €

Fornitura di una **macchina spazzatrice** per il cantiere comunale di Ora – affidamento della fornitura ai sensi dell'art. 26, comma 4 della L.P. n. 16/2015 alla ditta Hell Profitechnik Srl: 142.886,40 €

Associazione "Pro Schwarzenbach Auer" - Concessione e pagamento della seconda rata del contributo spese 2021 per la **gestione dell'impianto di pattinaggio artificiale** Schwarzenbach: 24.000,00 €

MC System Srl: incarico per la **verifica periodica degli impianti tecnologici** degli edifici pubblici per gli anni 2021, 2022 e 2023: 10.540,80 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - LA META S.R.L. di Pergine Valsugana - Incarico per la **nomina quale necroforo** nonché incarico dell'apertura delle fosse nel cimitero di Ora per gli anni 2021 e 2022: 16.800,00 €

Concessione e pagamento del contributo d'investimento a favore della Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Ora per **lavori da pittore in diversi locali della canonica**: 2.000,00 €

Concessione e pagamento del contributo straordinario a favore dell'**associazione A.S.D. Aurora Dance** per l'acquisto di uno specchio: 500,00 €

Approvazione della convenzione per l'ampliamento, la sistemazione e l'**adeguamento agli standard attuali dello skatepark di Ora** sulla p.f. 173/3, C.C. Ora nonché la concessione del contributo per investimenti a favore dell'associazione Jugend Cultura Unterland EO ODV con sede ad Egna: 20.000,00 €

Regentechnik Srl di Ora: incarico per la fornitura di materiale per la **manutenzione ordinaria degli impianti di irrigazione** del verde pubblico per l'anno 2021: 2.707,34 €

Fantini Sas Di Fantini Silvano & Co - Fornitura di un **mixer per la scuola per l'infanzia** in lingua tedesca: 963,80 €

Galler s.a.s. Galler KG d. Galler Marco & C. di Ora: incarico per la fornitura di materiale minuto per la **manutenzione ordinaria degli edifici pubblici** ed infrastrutture varie per l'anno 2021: 2.543,47 €

Affidamento incarico allo studio EDV-Unterland per diverse **prestazioni professionali** nell'ambito IVA nell'anno 2021: 610,00 €

Impegno di spesa per l'**acquisto di materiale di cancelleria**, carta e prestampati per gli uffici comunali - Anno 2021: 5.750,00 €

Approvazione e liquidazione del finanziamento a favore dell'associazione "**Bildungsausschuss Auer**" per l'anno 2021: 8.196,00 €

Mobileservice SNC d. Lentsch Walter & Rossi Daniel di Ora - incarico per la manutenzione dei **veicoli del cantiere comunale** per l'anno 2021: 1.390,50 €

Varesco GmbH aus Neumarkt: incarico per la **manutenzione ordinaria di strade e spazi pubblici** per l'anno 2021: 1.830,00 €

Incarico alla ditta Sidera di Bolzano per la fornitura di **webcams per gli uffici comunali**: 591,70 €

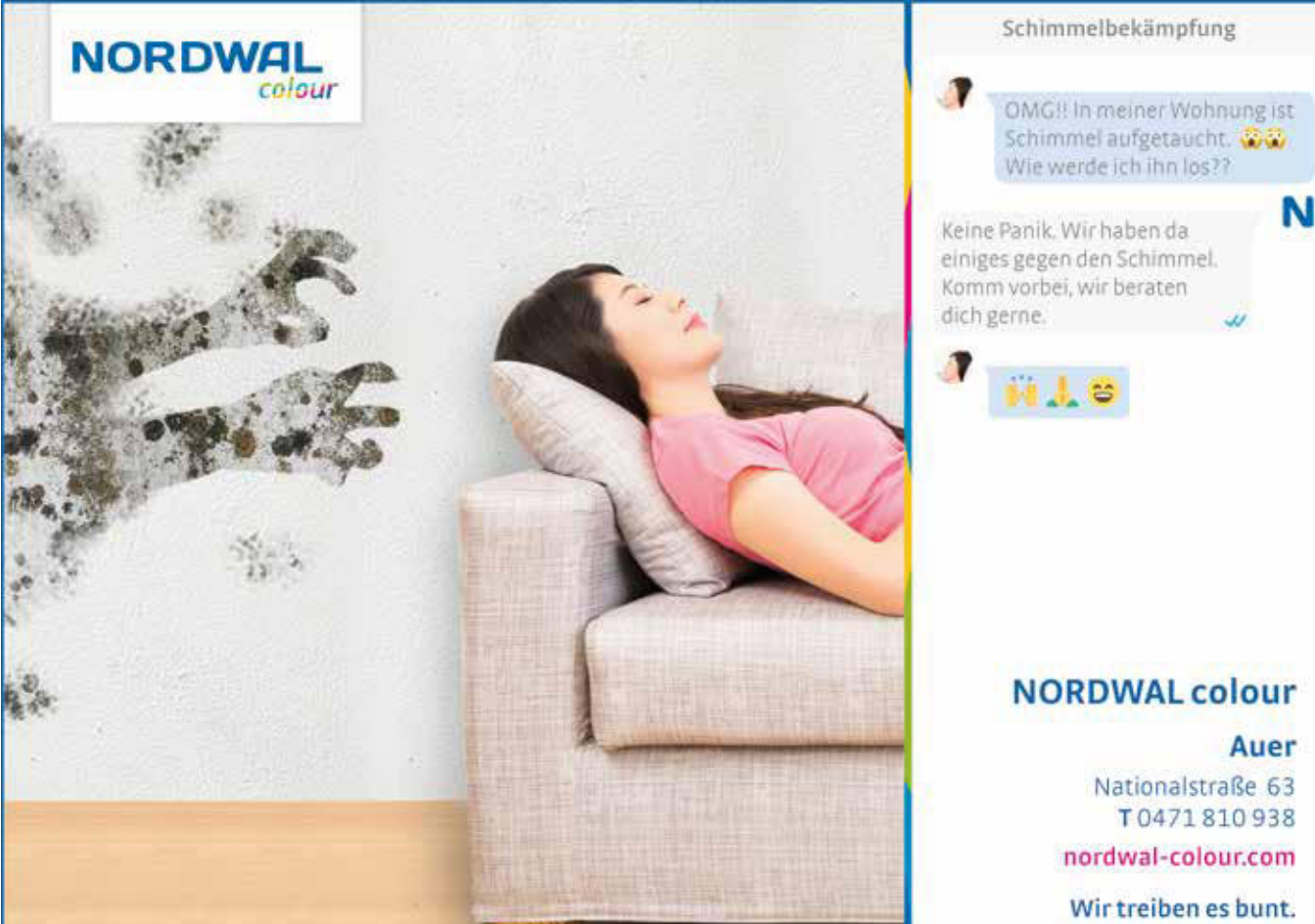
Incarico alla ditta Netikom Srl di Bolzano per la fornitura di **headsets per l'impianto telefonico del municipio**: 683,20 €

isB-Veritas Srl di Bressanone - incarico per la taratura del contatore di misura dell'**impianto fotovoltaico presso la palestra da tennis** di Ora: 954,04 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della microstruttura per l'infanzia di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo novembre/dicembre 2020 e pagamento delle relative fatture: 16.759,01 €

Ing. Studio Blasbichler Srl di Bressanone - Incarico allo studio Blasbichler SRL con l'insediamento dei **dati relativi al settore servizio idrico** sul sito web dell'Arera (Autorità di regolazione per energia reti e ambiente): 976,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Bassa Atesina testa - Ditta Niederstätter Spa di Campodazzo - Noleggio, montaggio e smontaggio di un **container quale postazione per i test** dal 25.02.2021 al 29.03.2021: 2.652,07 €



NORDWAL colour

Schimmelbekämpfung

OMG!! In meiner Wohnung ist Schimmel aufgetaucht. 😱😱 Wie werde ich ihn los??

Keine Panik. Wir haben da einiges gegen den Schimmel. Komm vorbei, wir beraten dich gerne.

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Powerstore Computers di Ora - Incarico per la **fornitura di un laptop** per l'iniziativa Bassa Atesina testa: 803,99 €

Eco Center SpA di Bolzano: maggior spesa per l'esecuzione di **analisi chimico-batteriologiche su campioni di acqua** potabile per l'anno 2020: 114,68 €

Mott Segnaletica Snc - incarico per la fornitura e posa in opera di **segnaletica verticale** all'incrocio con la Via Val di Fiemme e Via Nazionale: 1.958,46 €

Metalco Srl. - incarico per la fornitura di un **dissuasore in Piazza Principale**: 481,90 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - **Pulizia dell'edificio della stazione ferroviaria** di Ora - Perfekta Soc. Coop. - Proroga del servizio fino al 30.06.2021: 8.329,00 €

Provvedimento in base all'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - Foppa Srl - Incarico per la **fornitura di generi alimentari vari** per le cucine delle scuole dell'infanzia, microstruttura

per l'infanzia e per la mensa scolastica fino al 31.12.2021: 29.000,00 €

Provvedimento a causa dell'emergenza sanitaria dovuta al COVID19 - **Cooperativa sociale Tagesmütter Soc. Coop.** - Proroga fino al 8.7.2021 del contratto di servizio Rep. n. 844 del 9.3.2017 riguardante la gestione della microstruttura per l'infanzia ad Ora: 40.533,00 €

Concessione del **contributo all'Istituto comprensivo in lingua italiana "Bassa Atesina - Unterland"** per 80 alunni di Ora che nell'anno scolastico 2020/2021 frequentano le scuole elementare o media dell'Istituto comprensivo in lingua italiana "Bassa Atesina - Unterland": 4.400,00 €

Concessione di un **contributo alla scuola media in lingua tedesca Egna** per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora per l'anno finanziario 2021: 4.565,00 €

Comune di Vadena - Compartecipazione del Comune di Ora ai **costi di gestione della scuola**

la primaria per il periodo 2017 - 2018 - 2019 - 2020: 600,00 €

P-Dach Srl: incarico per **lavori da lattoniere** per la copertura delle fioriere presso il campo da calcio nella zona sportiva "Schwarzenbach": 1.331,65 €

Ditta Horizon srl di Bolzano- Approvazione del contratto di manutenzione 2021 per la **macchina fotocopiatrice della scuola** per l'infanzia in lingua tedesca: 800,00 €

Contratto 2021 con la ditta Bini Mario per la **manutenzione delle macchine multifunzioni** del Comune di Ora: 3.900,00 €

Alispurgo Srl di Andriano: incarico per la **pulizia annuale delle condotte di fognatura** e della stazioni di pompaggio per gli anni 2021 e 2022: 20.000,00 €

GIMALIFT Srl: incarico per la **manutenzione degli ascensori**, delle piattaforme elevatrici e dei montacarichi presenti negli edifici comunali per un periodo di 3 anni (fino al 31.12.2023): 7.484,70 €

Fleisch vom Happacherhof

Vor einigen Monaten begann in Zusammenarbeit mit der Metzgerei Zelger am Happacherhof ein Projekt zur regionalen Fleischproduktion. Ziel ist eine möglichst tiergerechte und nachhaltige Erzeugung von Qualitätsfleisch ohne lange Transportwege.

Vorerst sollen zwei Jungstiere nach den Kriterien aufgezogen werden, wie sie gemeinsam mit der Metzgerei Zelger erarbeitet wurden. Die Schlachtung der Rinder wird in einem mobilen Schlachthof vor Ort erfolgen, sodass lange Transportwege entfallen. Die ersten Tiere werden in etwa einem Jahr schlachtreif sein. Auch die Schülerinnen und Schüler der Fachoberschule für Landwirtschaft werden in das Projekt eingebunden.

Die Zusammenarbeit wurde inzwischen auch auf die am Happacherhof gehaltenen Schweine



v.l.n.r.: Matthias Zelger, Marian Zelger, Norbert Wilhalm (Stallmeister am Happacherhof) und Hannes Christoph (Vizedirektor Fachoberschule für Landwirtschaft)

ne ausgeweitet. Das Fleisch von vier Schweinen kommt gegen Ostern in Form von verschieden verarbeiteten Produkten in der

Metzgerei Zelger zum Verkauf. Gegen Ende des Jahres gibt es dann auch den daraus erzeugten Speck.

Persönliche Buchempfehlungen

Die Bibliothek Auer hat viele treue Nutzer/innen, die regelmäßig Regale durchstöbern, alte und neue Bücher in die Hand nehmen und sich jedes Mal neu auf die Suche nach der perfekten Lektüre machen.

Eine sehr große Hilfe bei jeder Buchauswahl ist eine persönliche Empfehlung. Dadurch erhält man einen Einblick nicht nur in den Inhalt des Buches, sondern auch in den Eindruck, den gerade dieses Buch bei einer anderen Leserin oder anderen Leser hinterlassen hat. Mit der Literaturreise, mit den Rezensionen im Gemeindeblatt und bei der individuellen Beratung gibt die Bibliothek schon einige Möglichkeiten für solch persönliche Tipps. Nun ist die Bibliothek Auer dem Vorbild von Buchhandlungen gefolgt, die einen weiteren

Weg gefunden haben, unmittelbar eine Leseempfehlung auszusprechen: Lieblingsbücher werden mit einer „Bauchbinde“, einer gelben Banderole, versehen, auf der eine persönliche Notiz zum Buch festgehalten wird, natürlich mit dem Namen des/der Rezensenten/in darunter. Auf diese Weise werden ganz besondere literarische Leckerbissen in einer ebenso einmaligen wie vielfältigen Ausstellung vereint. Ein Blick auf diese persönlichen Buchempfehlungen lohnt sich auf jeden Fall – und wer selbst ein wunderbares Buch gefunden hat, ist herzlich eingeladen, sich einen leeren gelben Streifen zu nehmen und das Buch der Sammlung hinzuzufügen!

Sonja Aberham



Unsere Buchempfehlungen

Winter- öffnungszeiten

Mo./Lun. 14.30-17.00
Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Sa./Sab. 9.00-11.00
So./Dom. 10.00-12.00

Zeitschriften zu verschenken

Wir schaffen Platz und verschenken alte Zeitschriftenhefte! Von Montag, 12. April bis Samstag, 24. April 2021 können alle Interessierten die Zeitschriften mitnehmen.

KAROSSERIE - CARROZZERIA




Anhof
Auer | Ora - www.anhof.it

Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora  347 9466457

Narrativa

Adulti



La città di vapore di Carlos Ruiz Zafón

L'ultima opera dell'autore, l'omaggio letterario con cui Carlos Ruiz Zafón ha voluto congedarsi per sempre dai suoi lettori.

Finora inediti in Italia, i racconti della Città di vapore ci conducono in un luogo in cui, come per magia, riascoltiamo per l'ultima volta la voce inconfondibile dello scrittore che più di ogni altro ci ha fatto sognare.



Le compagne di scuola di Dora Heldt.

L'amicizia vera resiste al tempo e alle distanze. Quando riceve l'invito per la festa a sorpresa per il compleanno di Doris, una compagna di scuola che non vede da anni, Anke rimane profondamente stupita. A quasi cinquant'anni, ha perso da tempo i contatti con le vecchie amiche e ...

Ragazzi



Il lato oscuro della luna di Fabio Geda – Marco Magnone

Non sai cosa significa non pensare ad altro che alla ragazza che ami e non sapere dov'è e quando lo scopri non poterla vedere, e quando inizi a vederla doverlo fare di nascosto, rischiando ogni volta.

E intendo la pelle. Rischio di essere ucciso, o peggio: che la uccidano ...



Noi come sole e luna di Anna Todd

Dall'autrice di AFTER che ha trionfato in libreria, un nuovo amore scritto nelle stelle.

“Eravamo come il sole e la luna nella loro incessante danza finché l'uno non tramonta per lasciare la scena all'altra. Eravamo come il sole e la luna, ruotavamo l'uno intorno all'altra.”

Bambini



La sinfonia degli animali di Dan Brown

Messaggio segreto da parte di Maestro Topo!

Questo non è un libro normale. Puoi ascoltarlo (e non solo guardarlo!) Un viaggio nella natura insieme a Maestro Topo e i suoi amici musicisti! Sei pronto per questa meravigliosa avventura?

Orario d'apertura

Tel. 0471 089 041

biblioteca.italiana@comune.ora.bz.it

Lun. /Mo. 14.30-17.00

Mar./Di. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Mer./Mi. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Gio./Do. 09.00-11.00 | 17.30-19.30

Ven./Fr. 09.00-11.00 | 14.30-17.00

Sab./Sa. 09.00-11.00

Dom./So. 10.00-12.00

„100 Jahre Leben in Auer“

Hubert Winnischhofer

Im Rahmen des Projektes „100 Jahre Leben in Auer“ des Bildungsausschusses ein Ausschnitt aus der Lebensgeschichte des Hubert Winnischhofer, recherchiert von Thomas Winnischhofer:

Auer 1921; Südtirol befindet sich nach dem Ersten Weltkrieg im Umbruch, das Trauma des Krieges und der Herrschaftswchsel werden das Land grundlegend verändern. In dieser einschneidenden Zeit ist Hubert Winnischhofer aufgewachsen.

Sein Vater Robert stammte aus Meran und kam als Spengler nach Auer. Später übernahm er zusätzlich ein Geschäft für Haushaltsartikel

und eröffnete mit seiner Frau Zenzi eine Tankstelle – die erste zwischen Bozen und Trient. Hubert machte eine Lehre als Schuster und leistete sich von seinem Lohn ein eigenes Fahrrad. Das war purer Luxus, denn die Weltwirtschaftskrise hatte Vielen hart zugesetzt.

1939 optierten die Winnischhofers für Deutschland, wanderten jedoch niemals aus. Hubert wurde dennoch wehrpflichtig, rückte ein und kam über Bayern und Frankreich an die Ostfront. Am 3. Oktober – sein Geburtstag – wurde Charkow erobert. Doch der Vormarsch versank im Morast und die Soldaten wurden Opfer des russischen Winters. Um der Kälte zu entkommen, meldete er sich für den



Mit seinen Geschwistern, Hubert links im Bild

Afrikaeinsatz, wo er 1943 von den Amerikanern gefangengenommen und nach New York gebracht wurde.

Von dort aus ging's nach Mississippi ins Gefangenenlager Camp Shelby. Einmal kam sogar Thomas Mann ins Lager und hielt für die deutschen Soldaten eine Lesung. 1946 wurde er nach Schottland in ein Kohlebergwerk geschickt. Erst nach 7 Jahren Krieg und Gefangenschaft kam Hubert wieder zu Hause in Auer an. Dort schaute er gleich nach seinem Fahrrad, doch die Mutter hatte es verkaufen müssen, um Lebensmittel zu bezahlen.

Hubert Winnischhofers ereignisreiches Leben, verbracht auf drei Kontinenten, ist 1994 friedlich zu Ende gegangen.



Jahrgangstreffen, Hubert hintere Reihe erster von links

“Un secolo di vita ad Ora”

Hubert Winnischhofer

All'interno del progetto “Un secolo di vita ad Ora” del Bildungsausschuss, presentiamo le ricerche di Thomas Winnischhofer su Hubert Winnischhofer.

Ora 1921; la Grande Guerra ha cambiato le sorti del Sudtirolo, il trauma bellico e il passaggio di sovranità lo trasformeranno profondamente. In questi anni nacque Hubert Winnischhofer.

Suo padre Robert, un lattoniere di Merano, si era trasferito ad Ora per lavoro. Più tardi prese in mano anche la gestione di un negozio di casalinghi e, assieme a sua moglie Zenzi, aprì un distributore – il primo tra Trento e Bolzano. Hubert imparò il mestiere del calzolaio e investì il suo stipendio nell'acquisto di una bicicletta. Si trattava di un bene di lusso, visto che parliamo degli anni della Grande Depressione.

Nel 1939 i Winnischhofer optarono per la Germania, ma non emigrarono mai. Hubert si presentò alle armi e fu mandato prima in Baviera, poi in Francia e infine in Russia sul fronte orientale. Il giorno del 3 ottobre – il suo compleanno – cadde Char'kov. Ma come molti altri soldati Hubert divenne vittima del gelo e decise di arruolarsi per la campagna del Nordafrica dove, nel 1943, fu catturato dalle truppe americane e portato a New York.

Il viaggio proseguì fino al campo di prigionia “Camp Shelby” nello stato del Mississippi. Un giorno al campo si presentò addirittura Thomas Mann, che vi tenne una lettura per i soldati tedeschi. Nel 1946 Hubert fu mandato in Scozia presso una miniera di carbone. Dopo sette lunghi anni di guerra e prigionia tornò finalmente a casa ad Ora. Controllò subito dove fosse la sua bicicletta, ma la madre era stata costretta a venderla per procurarsi del cibo.



Hubert Winnischhofer

Hubert Winnischhofer spirò nel 1994 dopo una vita movimentata, passata su ben tre continenti.

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Junge Hermeline beschenken Valter Pallaoro den Sieg

Mehr als 3.300 Fotos wurden beim Wettbewerb „Den Nationalpark fotografieren“ eingereicht, der Gesamtsieg ging nach Auer.

Auch 2020 waren die Nationalparke Stilfserjoch, Gran Paradiso, Abruzzo, Latium, Molise und La Vanoise auf der Suche nach den besten Schnappschüssen. Mehr als 3.300 Fotos sind bei der 14. Auflage des Fotowettbewerbes „Den Nationalpark fotografieren“ eingereicht worden, den Gesamtsieg holte Valter Pallaoro aus Auer mit einem Foto von zwei jungen Hermelinen, die an den Blüten des Gelben Enzians schnuppern. Der Sieg ist mit 1.100 Euro dotiert. Ermittelt wurden auch die Sieger in den Kategorien Landschaften, Wildtiere, Pflanze und Mikrokosmos (Makroaufnahmen).

„In Italien nimmt sich die Informationsarbeit wenig der Natur an“, kritisierte der Vorsitzende der Bewertungsjury, Elio Piazza, „dies macht den Fotowettbewerb umso wertvoller, der nunmehr seine 14. Auflage erreicht hat,



Das Siegerfoto von Valter Pallaoro

Quelle © Nationalpark Stilfser Joch/Valter Pallaoro

weil er dem breiten Publikum die Schönheiten der Landschaften, das Verhalten der Wildtiere und die farbige Vielfalt der Vegetationsdecken in den drei italienischen Nationalparken Stilfserjoch, Gran Paradiso, Abruzzo,

Latium und Molise und des französischen Nationalparks de la Vanoise jenseits der Staatsgrenze erschließt.“ Die Preise werden im Sommer verliehen.

Quelle: rainews.it/ep

Giovani ermellini regalano la vittoria a Valter Pallaoro

Oltre 3.300 foto sono pervenute al concorso „Fotografare il Parco“. Ora ha trionfato.

Anche nel 2020 i parchi naturali dello Stelvio, Gran Paradiso, Abruzzo, Lazio, Molise e La Vanoise sono andati alla ricerca del migliore scatto. Oltre 3.300 foto sono state inviate alla 14ma edizione del concorso fotografico “Fotografare il Parco”, e tra queste ha trionfato Valter Pallaoro di Ora con una foto di due giovani ermellini che annusano i fiori di genziane gialle. La vittoria ha fruttato anche un premio di 1.100 euro. Sono stati inoltre proclamati i vincitori anche delle categorie Paesaggi, Animali selvatici, Piante e Microcosmo (scatti macro).

“In Italia gli organi di informazione non si occupano più di tanto della natura“, ha fatto notare con una nota critica il presidente della giuria Elio Piazza. “Ciò rende ancora più prezioso questo concorso fotografico, giunto ormai alla sua 14ma edizione, perché rivela al grande pubblico le bellezze dei paesaggi, il comportamento degli animali selvatici e la

colorata varietà del manto vegetale presente nei tre parchi naturali italiani di Stelvio, Gran Paradiso, Abruzzo, Lazio e Molise, e in quello francese di La Vanoise oltre il confine nazionale.

L'assegnazione dei premi avrà luogo in estate.

Fonte: rainews.it/ep



Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Südtirol Filarmonica



Der Ursprung

Geboren wurde die Idee bei dem 7. Treffen der Brixner Südsterne 2019 im Restaurant Traubenwirt in Brixen. Cornelia und Isabel Goller aus Mellaun, Michael Pichler aus Lüssen und Zeno Kerschbaumer aus Brixen lernten sich dort kennen. Ihr Lebensmittelpunkt befindet sich außerhalb von Südtirol und zwar respektive in Zürich, Wien, Heidelberg und Kuala Lumpur. An jenem Abend entschieden sie, ihren gemeinsamen Traum eines Orchesters von SüdtirolerInnen für Südtirol in die Tat umzusetzen.

Unfassbare 250 Südtiroler MusikerInnen bilden mittlerweile das Fundament der Südtirol Filarmonica. Einige MusikerInnen spielen in weltberühmten Orchestern wie dem Orchestra del Teatro alla Scala di Milano, dem Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, den Wiener Philharmonikern und dem New York Philharmonic Orchestra.

Das Projekt

Musik wirkt — das ist die gemeinsame Überzeugung der Initiatoren. Die Südtirol Filarmonica soll einen konkreten Beitrag zum Miteinander leisten: Das Orchester kommuniziert in der Sprache der Musik. Südtirol lebt Musik schon von Kindesalter an. Die unzähligen und vielbesuchten Musikschulen sind Beweis hierfür. Das Spektrum der dabei praktizierten Instrumente trägt auch zur Vielfalt bei, die in Südtirol einen ganz besonderen Geist genießt. Sie lässt die Sprache der Musik walten und ist nur der Qualität verpflichtet.

Der Name

Nachdem das Projekt sprachgruppenunabhängig ist, war es klar, dass auch der Name diese Haltung widerspiegeln muss: übersetzen in alle drei Sprachen kam nicht in Frage, ebenso wie die Flucht in Anglizismen. Mit Südtirol zum einen und Filarmonica zum anderen wurden zwei Wörter gefunden, die in allen drei Landessprachen verständlich sind. Zudem bringen die

beiden Wörter die Initiative klar auf den Punkt: Südtirol Filarmonica — ein Orchester von SüdtirolerInnen für Südtirol.

Das Programm

Johann Rufinatscha - Ouvertüre in c-moll
Igor Stravinsky - „Der Feuervogel“ Suite 1919
Antonín Dvořák - Sinfonie Nr. 9 e-moll „Aus der neuen Welt“ op. 95

Die Debüt-Konzertreihe

Freitag 7. Mai, im „Gustav-Mahler-Saal“ in Toblach

Samstag 8. Mai, im „Auditorium“ in Bozen

Sonntag 9. Mai, im „Kursaal“ in Meran

Die Orchesterbesetzung

30 Frauen und 34 Männer bilden die Orchesterstärke von 40 Streichern, 18 Bläsern, 4 Schlagzeugern, 1 Harfe und 1 Klavier.

Weitere Informationen

www.suedtirol-filarmonica.it

Aurerin spielt bei der Südtirol Filarmonica

Ester Carturan – Viola

Die aus Leifers stammende und jetzt in Auer wohnhafte Ester Carturan ist Mitglied der Südtirol Filarmonica.

Nach ihrem Diplom in Geige wechselte Ester Carturan auf die Viola, auf der sie im März 2012 bei Prof. A. Farulli am Konservatorium G. B. Martini in Bologna (I) das Bachelor-Studium mit Höchstnote (summa cum laude) beendete. Ebenso schloss sie den darauffolgenden Masterstudiengang für Quartett bei Prof. A. Repetto mit summa cum laude ab. Anschließend spezialisierte sich Ester Carturan bei Prof. A. Repetto in einem Masterstudiengang für Viola am Konservatorium C. Monteverdi in Bozen (I) welchen sie im März 2015 mit summa cum laude abschloss. Neben dem Studium an den verschiedenen italienischen Konservatorien besuchte Ester Carturan verschiedene Meisterkurse auf der Gei-



Ester Carturan

ge und absolvierte zahlreiche Meisterkurse für Viola. Zudem nahm sie an Meisterkursen für Quartett bei dem Belcea Quartet, Quartetto di Cremona und dem Quartetto di Torino teil

und besuchte Spezialisierungskurse für Viola an der Scuola di musica di Fiesole (I) und sammelte Orchestererfahrungen in der renommierten G. Mahler Akademie in Bozen (I).

Im Mai 2012 war Ester Carturan Gewinnerin des Premio Geminiani in Verona (I) und konzertierte in der Folge mit verschiedenen italienischen, österreichischen und spanischen Orchestern, wie zum Beispiel dem Haydn Orchester von Bozen und Trient, Orchestra dell'Arena di Verona, der Streicherakademie Bozen, dem Symphonieorchester Vorarlberg, dem C. Monteverdi Chamber sowie dem Or-

questra de la Comunidad Valenciana (E) unter dem Dirigenten Zubin Mehta. Sie ist Solo Bratsche bei dem Orchester der Akademie St. Blasius Innsbruck.

Neben der Konzerttätigkeit mit Orchestern konzertiert Ester auch in verschiedenen Kammermusikformationen. Sie ist Stammmmitglied des Streichquartetts „Ladies in Dress“.

Im Jahr 2014 und 2015 wurde sie in die Reserveliste des Gustav Mahler Jugendorchesters und im Jahr 2014 und 2016 in die Rangordnung der Aushilfen des Orchesters der Arena di Verona aufgenommen.

Die Grundschüler lernen die Musikkapelle kennen



Ein etwas anderer Unterricht bot sich am Dienstag, den 16. März für die Grundschüler der 3. und 4. Klassen: es wurde ein kleiner Ausflug zum Probelokal der Musikkapelle Auer unternommen.

Normalerweise werden die Grundschüler jedes Jahr in die Räumlichkeiten des Probelokals eingeladen und erfahren dort Vieles über die Instrumente, die in der Musikkapelle gespielt werden, welche sie anschließend auch ausprobieren dürfen.

In dieser Form ist dies seit einem Jahr nicht mehr möglich, weshalb sich die Schüler an diesem Vormittag im Freien vor dem Probelokal mit dem Obmann, dem Kapellmeister und dem Jugendleiter der Musikkapelle getroffen haben.

Der Obmann Thomas Rech hat in einer kurzen Einleitung den Verein und seine Aufgaben vorgestellt, der aus einer Gruppe aus Musikanten und Musikantinnen aus allen Altersgruppen besteht. Dabei ist der Älteste 80 und die Jüngste 13 Jahre alt. Im Anschluss hat der Kapellmeister Arnold Leimgruber die Instrumentengruppen und einzelne Instrumente daraus vorgestellt.

Auch die Jugendkapelle wurde den Kindern durch den Jugendleiter Thomas Amplatz nähergebracht.

Am Ende wurde den dritten Klassen noch ein spannendes Online-Quiz mit 20 Fragen über die Musikkapelle und die dort gespielten Instrumente, sowie Videos, wo einzelne Musikanten/innen ihr Instrument spielen und deren Eigenschaften erklären, zur Verfügung



Die 3. Klassen der Grundschule



Die 4. Klassen der Grundschule

gestellt. Diese wurden dann im Unterricht mit den Kindern behandelt.

Auf die vierten Klassen, die die Musikkapelle bereits im letzten Jahr kennengelernt haben, wartete am Ende noch die Preisverleihung für

die Gewinner vom letztjährigen Quiz. Dabei haben insgesamt acht Schülerinnen und Schüler alle Fragen richtig beantwortet und ein musikalisches Kartenspiel gewonnen.

Jasmine Oberrauch

Neuer Vorstand für den Erlebnisraum Südtiroler Weinstraße

Der Verein Südtiroler Weinstraße hat in der ordentlichen Vollversammlung am 22. Februar 2021 den neuen Vorstand gewählt.

Laut den Statuten des Vereins Südtiroler Weinstraße, müssen im Vorstand die Vertreter der angeschlossenen Gemeinde, Tourismusverein und der Weinwirtschaft, jeweils paritätisch vertreten sein. Zudem dürfen pro Kategorie nicht mehr als vier Vertreter gewählt werden. Nachdem die Südtiroler Weinstraße von Nals an der Weinstadt Bozen vorbei durch das Überetsch und Unterland bis nach Salurn, die Vielfalt von 16 idyllischen Weindörfern, 10 Tourismusvereinen und rund 70 Mitglieds-kellereien vereint, muss im Vorstand ein territoriales Gleichgewicht gegeben sein. Darum dürfen maximal zwei Vorstandsmitglieder aus demselben Gemeindegebiet in den Vorstand gewählt werden. Der abermals bestätigte Präsident Manfred Vescoli ist davon überzeugt, dass trotz all der statutarischen Herausforderungen, auch für diese Legislaturperiode eine sehr gute Zusammensetzung der Vorstandsmitglieder gegeben ist. Neben acht neuen Vorstandsmitgliedern, konnten Anton Dalvai - Präsident der Tourismusgenossenschaft Castelfeder, Sighard Rainer - Präsident des Tourismusvereins Kaltern sowie Klaus Berger - Vizepräsident im Verkehrsamt Bozen, bestätigt werden. Evelyn Falser, Präsidentin des Tourismusvereins Eppan, verstärkt ab sofort die Vertreter des Tourismussektors. Die Weinwirtschaft wird von den folgenden Kandidaten repräsentiert: Eva Kaneppele als



Im Bild v.l. Klaus Berger (Vizepräsident), Manfred Vescoli (Präsident), Klaus Pardatscher (Vizepräsident).

Vertretung für die Vereinigung der Weingüter Südtirols und Andreas Berger stellvertretend für die Vereinigung Freie Weinbauern. Zudem wurden Klaus Pardatscher, als Vertreter für die Kellereigenossenschaften, und Alexandra Cembran, für das Konsortium Südtirol Wein, in den Vorstand gewählt. Manfred Vescoli, der nun bereits seit 15 Jahren das Amt des Präsidenten ausüben darf, erhält in seiner Funktion als Gemeindevertreter Unterstützung vom Terlaner Bürgermeister, Hansjörg Zelger sowie von Otto Pomella und Stephan Calliari. Zum Vizepräsidenten im Tourismus wurde Klaus Berger wieder ernannt. Das Amt als Vizepräsident für die Weinwirtschaft darf nun Klaus Pardatscher antreten. Auch wenn die weltweite Pandemie die Tätigkeiten der Süd-

tiroler Weinstraße momentan einschränkt, blicken die Vorstandsmitglieder positiv in die Zukunft, da für den Erlebnisraum viele neue Projekte anstehen. Der Verein Südtiroler Weinstraße entwickelt und koordiniert gemeinsam mit den Tourismusvereinen und Weinproduzenten das Angebot zu den Themen Genuss, Radfahren und Wandern und macht es für Einheimische sowie Gäste ganzjährig erlebbar. Es handelt sich dabei aber immer um die Entwicklung von weintouristischen Themen, d.h. es geht dabei um die Verknüpfung der Reisetemen mit Wein im Fokus. Weitere Informationen: www.suedtiroler-weinstrasse.it

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Fahrradhype und Verleih Castelfeder

Der Frühling steht vor der Tür und wir können die warme Jahreszeit kaum noch erwarten. Und was gibt es Schöneres, als an einem sonnigen Tag mit dem Fahrrad unterwegs zu sein? Egal ob entspannte Ausflüge oder anspruchsvolle Touren – Fahrradfahren macht einfach Spaß!

Auch in diesem Jahr können von April bis Ende Oktober im Hauptbüro der Tourismusgenossenschaft Castelfeder in Auer Fahrräder ausgeliehen werden. Zur Auswahl stehen 2 E-Mountainbikes, 4 E-Citybikes, 2 gewöhnliche Mountainbikes und 2 Kinderräder. Bei Bedarf können auch Helme, Schlösser oder sogar ein Anhänger für Kleinkinder ausgeliehen werden. Die Tourismusgenossenschaft Castelfeder hat für den Fahrradverleih zudem ein neues Lager erhalten, welches sich in der Unterführung



Neues Lager für die Fahrräder



Radfahren erfreut sich großer Beliebtheit

am Hauptplatz Auer befindet. Das Lager verfügt über eine elektronische Verriegelung und Videoüberwachung. Auf diese Weise können die Räder auch am Wochenende verliehen werden. Ein großes Dankeschön gilt hier der Gemeinde Auer für die tolle Zusammenarbeit und dass sie die Kosten dafür übernommen hat. Weiter sind wir in besonderer Weise den Beherbergungsbetrieben von Auer zu Dank verpflichtet, die 50 % der Kosten für den Radverleih aus der eigenen Tasche übernehmen, um diesem wachsenden Sektor gerecht zu werden und die Bedürfnisse der Gäste abzudecken.

Der Fahrradtourismus wird in der heutigen Zeit immer beliebter. Immer mehr Menschen neigen dazu, neue Destinationen und Urlaubsorte auf dem Fahrrad zu erkunden. Insbesondere die Nutzung von E-Bikes steigt weiterhin stark an. Aus diesem Grund ist es das Ziel der Tourismusgenossenschaft, das Radnetz sowie E-Ladestationen noch gezielter und fortschrittlicher in der Feriendestination zu forcieren. Hier sind wir natürlich über jede Partnerschaft dankbar, denn es bleibt noch genug zu tun. Und Auer hat hier ungeahnte Potentiale!

TOURENTIPP: MITTERBERGRUNDE

Bei dieser Tour wird der Mitterberg umfahren, welcher die Grenze zwischen Überetsch und Unterland bildet. Ausgangspunkt ist der Hauptplatz in Auer. Von dort geht es bis zur Etschbrücke und direkt zum Einstieg in den Etschradweg „Via Claudia Augusta“ Richtung Bozen. Am Schloss Sigmundskron mit seinem berühmten Messner-Mountain-Museum angelangt, biegt man links in die Radroute Richtung Eppan ein. Durch herrliche Weingärten hindurch und verbunden mit einem eventuellen Abstecher zu den Montiggler Seen, führt die Radstrecke durch Eppan hindurch und entlang eines Feldweges weiter bis zum wärmsten Badensee der Alpen, den Kalterer See. Über Klughammer gelangt man dann zum asphaltierten Militärareal. Von dort aus fährt man wieder zurück nach Auer. Eine Alternative wäre die Rückfahrt vom Kalterer See über den Koyoten-Pass und vorbei an der Leuchten- und Laimburg. Viel Spaß!

GEBURTSTAGE

*„Bewahrt die Freundschaft,
es gibt nichts schöneres auf
Erden als sie.
Sie ist ein Trost in diesem Leben“
(Ambrosius)*

Erika Kaufmann 14. April
Liesl Faustin 16. April
Frieda Greif 20. April

Allen Jubilaren herzliche
Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer

Bienenfreundlich anpflanzen

Kostenlose Bäume und Sträucher

Die Imker-Ortsgruppe Montan, der auch viele Aurer Imker angehören, wollen zusammen mit dem Forstinspektorat Maßnahmen für eine verstärkte Biodiversität setzen.

Dabei setzen sie auf bewusste Anpflanzungen von pollen- und nektarreichen Bäumen, Sträuchern und Wiesen. Auch Landwirte und die Bevölkerung möchten Imker, Gemeinden und Forstverwaltung dazu animieren und sie in das Projekt einbinden.

Unseren Bienen machen Monokulturen und veränderte Umweltbedingungen immer mehr zu schaffen. So finden die fleißigen Honigsammlerinnen nach der Obstblüte oftmals nur mehr eine „grüne Wüste“. Mit diesem Begriff bezeichnen Imker eine Landschaft, in der es in diesem Zeitraum kaum mehr Pflanzen gibt bei denen Bienen lebenswichtige Pollen oder Nektar finden. Das dauert auf unserem Gemeindegebiet in etwa ab dem Ende der Kазianblüte (falsche Robinie) bis zur Blüte von Linde und Kastanie.

In einem gemeinsamen Projekt wollen Imker, Gemeinden und Forstinspektorat nun vor allem Bäume und Sträucher anpflanzen bzw. Aussaaten tätigen, die genau diese Trachtlücken schließen. Zu diesem Zweck wurde eine Liste mit besonderen wertvollen Trachtpflanzen erstellt. Dazu gehören unter anderem der Bergahorn, die Edelkastanie, die Elsbeere, die Grünerle, sowie Sommer- und Winterlinde. Im nun



Foto: Pixabay

anbrechenden Frühjahr gehören Salweide (Palmkätzchen) und Haselnuss ebenfalls dazu. Bei den Arbeiten der Forst soll verstärkt darauf zurückgegriffen werden. Zusätzlich stellt das Forstinspektorat auch Waldbesitzern und Privaten kostenlos für Bienen und Insekten besonders wertvolle Pflanzen zur Verfügung (siehe Liste). Vormerkungen mit Angabe von Name, E-Mail-Adresse und Telefonnummer unter info@gemeinde.auer.bz.it

Winterlinde (40–70 cm)
Buche (25–90 cm)
Birke (75–120 cm)
Hartriegel gem (70–120 cm)
Elsbeere (70–120 cm)
Sommerlinde (74–140 cm)
Walnuss (40–110 cm)
Kornelkirsche (15–60 cm)
Vogelbeere (40–120 cm)
Bergahorn (50–120 cm)
Berberitze (30–60 cm)
Heckenrose (100–140 cm)
Salweide (100–200 cm)
(Solange der Vorrat reicht)

Piantumazione rispettosa delle api

Alberi e cespugli gratuiti

L'associazione apicoltori di Montagna, alla quale sono iscritti anche molti cittadini di Ora, desidera mettere in atto misure per aumentare la biodiversità insieme all'ispettorato forestale.

Puntano sulla piantumazione consapevole di alberi, cespugli e prati ricchi di polline e net-

tare. Gli agricoltori e la popolazione desiderano incoraggiare gli apicoltori, i comuni e le amministrazioni forestali a farlo, coinvolgendoli nel progetto.

Le monocolture e le mutevoli condizioni ambientali sono sempre più problematiche per le nostre api. Dopo la fioritura dei frutti, i laboriosi raccoglitori di miele spesso trovano

solo un „deserto verde“. Gli apicoltori usano questo termine per descrivere un paesaggio in cui, durante questo periodo, non sono rimaste quasi piante dove le api possono trovare polline o nettare per loro vitali. Nel nostro comune, questo dura all'incirca dalla fine della fioritura di acacia (robinia pseudoacacia) alla fioritura dei tigli e dei castagni.

In un progetto comune, gli apicoltori, i comuni e l'ispettorato forestale vogliono piantare alberi e cespugli, oppure utilizzare semi che colmano queste carenze nel raccolto. A tal fine è stato redatto un elenco di piante tradizionali particolarmente produttive. In questo elenco sono inclusi l'acero, il castagno, il ciavardello, l'ontano verde, così come il tiglio nostrano e il tiglio selvatico. All'inizio della primavera sono importanti anche il salicene (salice caprino) e il nocciolo. Il servizio forestale dovrebbe farne maggior uso nei propri

interventi sul patrimonio boschivo. L'Ispettorato Forestale fornisce gratuitamente ai proprietari di boschi ed ai privati piante particolarmente pregiate per api e insetti (vedi elenco). È possibile prenotarle indicando nome, indirizzo email e numero di telefono all'indirizzo: info@gemeinde.auer.bz.it

Tiglio selvatico (40-70 cm)
Faggio (25-90 cm)
Betulla (75-120 cm)
Gemma di corniolo (70-120 cm)

Ciavardello (70-120 cm)
Tiglio nostrano (74-140 cm)
Noce (40 -110 cm)
Corniola (15-60 cm)
Sorbo degli uccellatori (40-120 cm)
Acero montano (50-120 cm)
Crespino (30-60 cm)
Rosa selvatica (100-140 cm)
Salicone (100-200 cm)
(Fino ad esaurimento scorte)

Robert Prossliner Stiftung sagt DANKE



Seit Ausbruch der Pandemie hat sich der Alltag im Seniorenwohnheim radikal geändert und demzufolge können unsere geliebten Bewohner keine Besuche in der üblichen und gewohnten Form empfangen. Es gibt jedoch die Möglichkeit für die Angehörigen mittels Terminvereinbarung ihre Liebsten, unter Einhaltung der vorgeschriebenen Hygienerichtlinien, zu besuchen.

Dennoch liegt es allen Mitarbeitern am Herzen, dass es den Bewohnern an nichts fehlt

und sie sich bei uns wohlfühlen. Das gesamte Team der Stiftung arbeitet jeden Tag daran dieses Ziel so gut wie möglich zu erreichen. Die erste Zeit, als sich auch bei uns das Virus ausgebreitet hatte, war aufreibend und hat das gesamte Team an seine Grenzen gebracht. Heute können wir sagen, dass wir diese schwierige Zeit gemeinsam durchkämpft haben. Dafür ein großes Dankeschön an die gesamte Belegschaft der Robert Prossliner Stiftung.

Auf diesem Wege möchten wir uns auch bei allen Vereinen bedanken, die uns das gesam-

te Jahr unterstützt haben und uns auch in letzter Zeit mit kleinen Aufmerksamkeiten beschenkt haben, unter anderem die Jungschützen mit selbstgebackenen Keksen, der Musikkapelle für das musikalische Ständchen in der Weihnachtszeit, dem Carneval Aurora für die Faschingskrapfen, der Südtiroler Bauernjugend für die Blumen zum Tag der Frau.

Ein herzliches Vergelt's Gott im Namen aller Heimbewohner und Mitarbeiter

La Fondazione Robert Prossliner dice GRAZIE

Dal giorno in cui si è scatenata la pandemia, le consuetudini nella nostra casa di riposo sono cambiate radicalmente e di conseguenza i nostri amati residenti non hanno più modo di vivere il contatto con i propri parenti nella forma abituale. Viene garantita comunque la possibilità di visitare i loro cari su appuntamento, nel rispetto delle linee guida d'igiene vigenti.

Tuttavia, sta a cuore a tutto il personale che ai nostri residenti non manchi nulla e che si

sentano a loro agio e l'intero gruppo della fondazione lavora ogni giorno per raggiungere questo obiettivo nel miglior modo possibile. Il primo periodo, quando il virus si è diffuso purtroppo anche nella nostra struttura, abbiamo vissuto una situazione estenuante che ha portato ogni uno di noi ai propri limiti. Oggi possiamo dire che abbiamo combattuto e superato insieme questo momento così difficile. Pertanto vogliamo esprimere un ringraziamento sincero a tutto il team della Fondazione Robert Prossliner.

Vorremmo anche cogliere l'occasione per ringraziare tutte le associazioni che ci hanno sostenuto durante l'anno e che recentemente ci hanno fatto dei piccoli regali, tra cui gli "Jungschützen" con i biscotti fatti in casa, la banda musicale per la serenata musicale nel periodo natalizio, il "Carnevale Aurora" per i Krapfen di carnevale e la "Südtiroler Bauernjugend" per i fiori nel giorno della festa della donna.

Un sentito "grazie di cuore" a nome di tutti i residenti e collaboratori

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus | Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, 39040 Auer
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

Via della Canonica 1, 39040 Ora
Cell. 366 14 71 682, Tel./Fax 0471 810188,
pfarrei.auer@rolmail.net | p.simonini@rolmail.it

<http://auerora.it/vereine/pfarrei/>

Von dieser Webseite finden Sie zum downloaden: allgemeine Informationen, Kontakte der Vereine und Verantwortlichen, den Pfarrkalender und den „Auerhahn“.

Da questo sito si possono scaricare informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag / lunedì	10.00 – 11.00 h
Dienstag / martedì	10.00 – 11.00 h
Mittwoch / mercoledì	09.00 – 11.00 h
Donnerstag / giovedì	10.00 – 11.00 h
Freitag / venerdì	09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Winterzeit/orario invernale September/settembre 2020 – Juni/giugno 2021

Samstag / Vorabend	dt. / ital.	18.00 h	Marienkirche (MK)
Sabato / prefestivo	Ital.	19.00 h	Chiesa Santa Maria (SM)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntage / Festtage	dt.	9.30 h	Marienkirche (MK)
Montag / lunedì	dt./ital.	16.00 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Cappella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9.00 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	Ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria



Das Mittelschiff der Marienkirche

Unsere Kirche ist offen. Tretet ein!

Die offene Tür ist stets Zeichen der Gastfreundschaft und der Aufnahme.

Jesus hat über sich selbst gesagt: „Ich bin die Tür. Wenn jemand durch mich eintritt, wird er gerettet werden“ (Joh 10,9). Mit jemand meint er wirklich jeden von uns, mit all unseren Zweifeln und Schwächen.

Jesus ist die Tür, durch die wir hinein- und hinausgehen dürfen.

Hier wird deutlich, dass – auch wenn Jesus der einzige Durchgang zur Errettung ist – dieser Durchgang doch für jeden offensteht.

Ab Ostern finden Besucher der Marienkirche auf einem eigens dafür aufgestellten Stehpult, ein offenes Lektionar mit dem Wort Gottes.

Entra! La porta della nostra Chiesa è sempre aperta.

La porta aperta è sempre segno di ospitalità e di accoglienza.

Gesù aveva detto di se stesso: „Io sono la porta: se uno entra attraverso di me, sarà salvo; entrerà e uscirà e troverà pascolo“ (Gv 10,9).

È un invito a tutti noi, con i nostri dubbi e le nostre debolezze,

Gesù è la porta che ci fa entrare e uscire.

Tutti possono varcare la soglia.

Da una porta non si entra soltanto: si esce anche. E l'uscire, se da una parte può essere vissuto da tutti come sintomo di libertà e di salvezza.

A partire da Pasqua i visitatori della Chiesa Santa Maria troveranno la Parola di Dio posta su uno scrittoio al centro della chiesa. Leggendo

Die Texte zum Lesen wollen zum Verweilen und Vertiefen einladen.
Mitten unter uns will die Frohe Botschaft auf guten Boden fallen und reiche Frucht bringen.
Kommt herein: wir laden euch herzlich ein zu einer stillen Einkehr im Gotteshaus.
Werft einen Blick in das aufgeschlagene Wort Gottes.
Zündet eine Kerze an.
Setzt euch einen Moment hin, um zu beten und nachzudenken.
Wer beginnt zu lauschen, entdeckt, dass Gott nicht fern ist.
Mit ihm gehen wir von Neubeginn zu Neubeginn, gestärkt und getröstet.

(PVL/cd)

abbiamo la possibilità di soffermarci e approfondire i testi e messaggi del vangelo.
La preghiera è una forma di comunicazione più a senso unico, mentre parlare implica uno scambio.
Raccontare a Dio dei nostri problemi e dei momenti belli, rafforza il rapporto con lui, troverete conforto e risposte.
Entriamo tutti, invitati a fermarci nella Casa del Signore.
Diamo un'occhiata al vangelo.
Accendiamo una candela.
Sediamoci un attimo per pregare e per riflettere.
Chi inizia ad ascoltare scopre che Dio ci è vicino.
Accompagnati dalla voce di Cristo che ci aspetta dall'altra parte della porta troviamo conforto e nuova forza per un nuovo inizio, ritroviamo la felicità della nostra vita.

Pfarrkalender | Calendario parrocchiale

Lesejahr B / Anno del ciclo liturgico B

01.04.2021 20:00 h	Donnerstag/giovedì St. Peter/San Pietro	Gründonnerstag / Giovedì Santo Messfeier vom letzten Abendmahl (zweisprachige Messfeier) / Santa Messa nella cena del Signore (messa bilingue) Kapelle Ölbergstunde bis 22:00 Uhr Karfreitag / Venerdì Santo – Gebotener Fastentag / digiuno e astinenza Kreuzweg Celebrazione della Passione del Signore Via Crucis Feier vom Leiden und Sterben des Herrn (Wortgottesdienst – Fürbitten – Kreuzverehrung – Kommunionfeier)
02.04.2021 15:00 h 15:00 h 20:00 h 20:00 h	Freitag / venerdì Peterskirche Chiesa S. Maria Chiesa S. Maria Peterskirche	
03.04.2021 20:00 h 20:00 h	Samstag / sabato Chiesa S. Maria Peterskirche	Karsamstag – Auferstehung des Herrn (ohne liturg. Feier) Sabato Santo – Risurrezione del Signore (senza celebrazione liturgica) Veglia Pasquale Osternachtfeier von der Auferstehung des Herrn (Wortgottesfeier – Lichtfeier – Tauffeier – Eucharistiefeier) Ostern / Pasqua Messfeier Santa Messa Messfeier mit Speisensegnung Vesper mit Pater Roland Ostermontag / Lunedì di Pasqua Santa Messa Messfeier und Wettersegen
04.04.2021 07:00 h 08:30 h 09:30 h 18:00 h	Sonntag/domenica Widum Chiesa S. Maria Peterskirche Marienkirche	
05.04.2021 08:30 h 09:30 h	Montag / lunedì Chiesa S. Maria Peterskirche	
10.04.2021 11.04.2021	Samstag/sabato Sonntag/domenica	Osteroktav / Ottava di Pasqua Dienstag bis Freitag / da martedì a venerdì 18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM) Sonntag der göttlichen Barmherzigkeit – 2. So. der Osterzeit Domenica della Divina Misericordia – domenica in albis / 2a dom. di Pasqua (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
17.04.2021 18.04.2021	Samstag/sabato Sonntag/domenica	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM) Kassian- und Vigiliussonntag – 3. So. der Osterzeit 3a dom. di Pasqua (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
24.04.2021 25.04.2021 07:30 h 08:00 h	Samstag/sabato Sonntag/domenica Treffpunkt Widum punto d'incontro Canonica St. Peter/ San Pietro	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM) 4. So. der Osterzeit (Weltgebetstag um geistliche Berufungen) 4a dom. Pasqua (Giornata mondiale/preghiera per le vocazioni) Bittgang Heiliger Markus / Patrozinium bis zur Peterskirche Processione San Marco / patrocinio con rogazioni fino alla chiesa San Pietro (einzige) Heilige Messe / (unica) Santa Messa

01.05.2021	Samstag/sabato	Josef der Arbeiter / San Giuseppe lavoratore 18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
11.05.2021	Sonntag/domenica	5. So. der Osterzeit / 5ª dom. di Pasqua (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
08.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
09.05.2021	Sonntag/domenica	6. So. der Osterzeit / 6ª dom. di Pasqua (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)
15.05.2021	Samstag/sabato	18:00 h Vorabendmesse FaGo (MK) / 19:00 h Santa Messa MeFa (SM)
16.05.2021	Sonntag/domenica	Hochfest Christi Himmelfahrt / Solennità Ascensione del Signore (Welttag der sozialen Kommunikationsmittel / Giornata mondiale per le comunicazioni sociali) (07:00 h Messfeier Widum / 08:30 h Santa Messa / 09:30 h Amt)

Liturgische Prozessionen in Auer 2021 Processioni liturgiche ad Ora nel 2021

Gesetz Nr. 773, Art. 25 – E.T. 18.06.1931/Legge 773, art. 25 – T.U. 18.06.1931

25.04. ore 07.30 Uhr: BITTGANG HL. MARKUS/ROGAZIONI S.MARCO: Widum – Peterskirche
02.05. ore 10.15 Uhr: BACHPROZESSION / S. GIOVANNI Nep.: Marienkirche – Fleimstalstraße
13.05. ore 05.00 Uhr: BITTGANG / ROGAZIONI: Marienkirche – St. Daniel
06.06. ore 09.45 Uhr: FRONLEICHNAM / CORPUS DOMINI: Marienkirche – Fleimstalstraße
13.06. ore 10.15 Uhr: HERZ-JESU / SACRO CUORE: Marienkirche – Fleimstalstraße
03.10. ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ / SS. ROSARIO: Marienkirche – Oberdorf
03.10. ore 10.15 Uhr: ROSENKRANZ / SS. ROSARIO: Marienkirche – Oberdorf

Termine im April/Mai 2021

Tätigkeiten und Veranstaltungen in der Pfarrei hängen von den Corona-Bestimmungen ab.
Umso wichtiger ist es immer die jeweiligen Ankündigungen im Auerhahn zu beachten.

Unter der Leitung von Matthias Mair singt in der Karwoche und am Ostersonntag eine Kleinstbesetzung des Kirchenchores Auer neu eingelernte Werke, u.a. aus der Missa brevis in F von Valentin Rathgeber – an der Orgel begleitet Tobias Simonini.

am 04.04.2021 18:00 h Vesper am Ostersonntag in der Marienkirche mit Pater Roland
am 25.04.2021 07:30 h Sonntag / Bittgang Heiliger Markus (heuer nicht 06:30 h) mit
anschließender einziger zweisprachiger Messe in der Peterskirche
Der jährliche Markusmarkt wird 2021 nicht abgehalten.
am 01.05.2021 18:00 h (Samstag) Vorabendmesse mit der kfb
am 23.05.2021 09:30 h Pfingstsonntag

Appuntamenti a aprile/maggio 2021

Eventi e attività della parrocchia purtroppo causa linee guida COVID sono sospesi.
Si prega di osservare sempre gli annunci nell'Auerhahn.

25.04.2021 07:30 h domenica punto d'incontro davanti alla Canonica con Rogazioni
San Marco /processione dei fedeli fino alla Chiesa San Pietro
08:00 h unica Santa Messa ted./ital. nella Chiesa San Pietro.
Il mercato tradizionale di San Marco è stato sospeso causa Covid.
23.05.2021 08:30 h Pentecoste



Der Turm der Marienkirche

Sparen kann (und sollte) jeder!



Sich ein Finanzpolster für die Zukunft aufzubauen ist besonders wichtig und auch für Menschen mit kleinem Budget möglich. Dabei gilt: je früher man damit anfängt, desto besser.

„Im Rahmen unserer genossenschaftlichen Beratung werden auch jungen Kunden zu einem umfangreichen Beratungsgespräch eingeladen“, so Dominik Pfitscher, Berater in der Geschäftsstelle Auer der Raiffeisenkasse Unterland. „Dabei berücksichtigen wir in erster Linie die persönlichen Wünsche und Ziele des Kunden und zeigen ihm die verschiedenen Möglichkeiten des Sparens auf, um das Ziel zu erreichen. Natürlich gehen wir bei der Beratung auch auf weitere wichtige Themen ein, an die viele junge Kunden oftmals nicht denken. Dazu gehört die Haftpflichtversicherung, die Absicherung von existentiellen Risiken wie Invalidität durch Unfall oder Krankheit und die frühzeitige Altersvorsorge.“

Was das Sparen angeht, so ist in Zeiten wie diesen sinnvoll, auf Fonds zu setzen, da das Sparbuch kaum noch Zinsen abwirft. Die Auswahl ist dabei groß: Um sich in dieser Vielfalt zurechtzufinden, braucht es professionelle Beratung. Gemeinsam mit einem kompetenten Partner, dem man vertraut, kann man sich ein klares Bild machen:

- Welche Themen sind mir wichtig (z.B. Nachhaltigkeit, neue Technologien, Megatrends, ...)?
- Für welche Dauer möchte ich das Ersparte unangetastet lassen (3, 5, 10 Jahre)?
- Welche Wertschwankungen kann ich ertragen?

„Wer dann die für sich passende Entscheidung trifft, hat das sichere Gefühl, sein Erspartes in guten Händen zu wissen. Diesen Auftrag nehmen wir als Berater sehr ernst“, so Pfitscher.

Möchten auch Sie ein umfassendes Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle in An-



Dominik Pfitscher

spruch nehmen? Dann vereinbaren Sie noch heute einen Termin über unser Kunden Service Center unter der Nummer 0471 592 500. Wir freuen uns, Sie persönlich in unserer Geschäftsstelle in Auer oder via Videokonferenz zu beraten.

Tutti possono (e dovrebbero) risparmiare



Risparmiare del denaro per il futuro: anche chi ha un budget limitato, può farlo, anzi, a maggior ragione dovrebbe pensarci. La regola è: prima s'inizia, meglio è.

“Nell’ambito del nostro servizio di consulenza cooperativo, invitiamo anche i nostri giovani clienti a una consulenza completa”, dice Dominik Pfitscher, consulente della filiale Ora della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. “Per noi è fondamentale tenere conto dei loro desideri e obiettivi. Durante la consulenza trattiamo vari temi, tra cui l’importanza della giusta copertura assicurativa come l’assicurazione di responsabilità civile, la copertura dei rischi esistenziali come l’invalidità per incidente o malattia oppure la previdenza complementare (fondo pensione) e le varie possibilità di risparmio”.

Per quanto riguarda le possibilità di risparmio si deve diversificare maggiormente. Ad oggi il libretto a risparmio non genera più rendita, poiché i tassi sono pari allo zero, pertanto si deve puntare su prodotti d’investimento alternativi come i fondi d’investimento. Visto la complessità e la vasta gamma di prodotti, si consiglia di affidarsi a una consulenza specializzata che potrà dare risposta alle seguenti domande:

- Qual è l’orizzonte temporale dei miei investimenti (per esempio: 3, 5, 10 anni)?
- Quale rendita voglio generare e quali rischi sono disposto a sostenere?
- A quali oscillazioni di mercato mi devo esporre?

Quali temi voglio considerare nei miei investimenti (per esempio la sostenibilità, la tecnologia, i paesi emergenti, i megatrends, etc.)?

“Il cliente che in veste i suoi risparmi dopo un’approfondita analisi, sapendo di aver preso le giuste decisioni consapevolmente e in sintonia con la sua percezione del rischio, sarà più tranquillo. Come consulenti prendiamo molto seriamente questo compito e ci impegniamo al massimo per assistere i nostri clienti”, così Pfitscher.

Restiamo a disposizione per una consulenza approfondita presso la Sua filiale di Ora oppure tramite Videoconferenza. Per fissare un appuntamento può rivolgersi direttamente al nostro Centro Servizi Clienti al numero 0471 592 500.

Verbraucherzentrale Südtirol stellt Jahresbericht 2020 vor



Jährlich zum Weltverbrauchertag, dem 15. März (heuer dem Kampf gegen Plastik-Verschmutzung gewidmet, #NOPLASTICPOLLUTION), zieht die Verbraucherzentrale Südtirol Bilanz über ihre Tätigkeit im abgelaufenen Jahr.

Im Ausnahmejahr verzeichneten wir insgesamt leichten Rückgang der Kontakte (das Verbrauchermobil und der V-Markt mussten viele Wochen lang pausieren), aber eine Zunahme der Beratungsfälle. Die für die VerbraucherInnen rückerstrittene Summe stieg auf knapp 1,8 Millionen Euro (dazu kommen noch die vom Europäischen Verbraucherzentrum in grenzüberschreitenden Streitfällen erwirkten Beträge). Hier die Highlights aus 2020.

Meilenstein des Verbraucherrechts: grenzüberschreitende Musterfeststellungs-Klage gegen Volkswagen in Braunschweig zugelassen



Mit einer Entscheidung, die einen Meilenstein im Verbraucherrecht darstellt, wurde die Musterfeststellungs-Klage der VZS gegen den Volkswagenkonzern in Sachen Dieselskandal vom Oberlandesgericht Braunschweig zugelassen. Zum allerersten Mal wurde eine Klage eines Verbraucher-Vereins mit Sitz in einem anderen europäischen Staat in Deutschland zugelassen.

Ein wirklich großer Schritt nach vorne für die vielen SüdtirolerInnen, deren Ansprüche im

Zuge der Vergleichsverhandlungen der ersten Klage außen vor geblieben sind, weil sie zum Kaufzeitpunkt keinen Wohnsitz in Deutschland hatten. Es bleibt spannend!

Neue Qualitätscharta für den öffentlichen Personen-Nahverkehr unterzeichnet

Im Herbst 2020 wurde eine neue Charta der Dienstqualität für den öffentlichen Personen-Nahverkehr unterzeichnet. Die Schwerpunkte: die Rechte der Fahrgäste stärken, das digitale Angebot im Nahverkehr und die ökologische Nachhaltigkeit ausbauen. Die Charta entstand dank der Zusammenarbeit von Verbraucherzentrale und Mobilitätsassessorat. Ein wichtiger Teil der Charta betrifft dabei das Beschwerderecht, die Zweisprachigkeit des Personals, den Rechtszugang und die Mitarbeit der VZS bei Überprüfungen des Zufriedenheitsgrads der Nutzer mit den angebotenen Dienstleistungen.

Hilfe gegen Lebensmittelverschwendung 2.0: die UBO-App

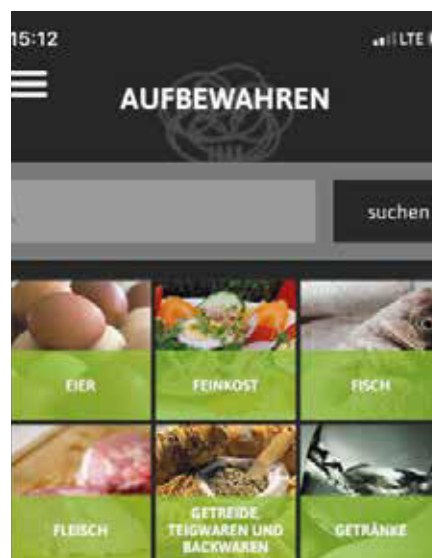
Lebensmittelverschwendung passiert entlang der gesamten Lebensmittel-Versorgungskette, auch in privaten Haushalten. Speziell für diese wurde die App „Eine gute Gelegenheit – Una Buona Occasione“ entwickelt. Sie ist auf Deutsch, Italienisch, Englisch und Franzö-

sisch über App Store und Google Play kostenlos verfügbar. Die UBO-App informiert darüber, wie, wo und wie lange Lebensmittel aufbewahrt werden können, welche Portionsgrößen empfohlen werden und bietet zahlreiche Rezepte, darunter viele von Slow Food, für leckere Mahlzeiten aus Lebensmittel- und Speiseresten. Die App hilft VerbraucherInnen dabei, den Einkauf zu planen und bedarfsgerecht einzukaufen, Lebensmittel sachgerecht zu lagern und rechtzeitig zu verbrauchen sowie Speisereste und Überschüsse zu verwerten. Alle diese Maßnahmen tragen nämlich dazu bei, Lebensmittelverschwendung von vornherein zu vermeiden.

Über den Tellerrand hinaus: Lebensmittel häppchenweise erklärt

Die neuen Videospots der Verbraucherzentrale Südtirol greifen zehn Themen im Zusammenhang mit Lebensmitteln auf und klären auf anschauliche, gut verständliche Art darüber auf. In den Kurzfilmen geht es um die wichtigsten Elemente der Lebensmittelkennzeichnung, um die Nährwerttabelle, den Unterschied zwischen Verbrauchsdatum und Mindesthaltbarkeitsdatum, die Kennzeichnung in Bezug auf den Zuckergehalt eines Produkts und die gebräuchlichsten Qualitätszeichen und Gütesiegel.

Die Videospots wurden sowohl in einer italienischen als auch einer deutschen Version erstellt und werden auf der Internetseite der Verbraucherzentrale Südtirol sowie in den sozialen Medien zur Verfügung gestellt.



Il CTCU presenta la relazione sull'attività svolta nel 2020



Ogni anno, in occasione della Giornata Mondiale dei Consumatori che si celebra il 15 marzo (quest'anno è dedicata alla lotta contro l'inquinamento da plastica, #NOPLASTICPOL-LUTION), il Centro Tutela Consumatori Utenti tira le somme dell'attività svolta nell'anno precedente.

L'anno passato ha visto una lieve riduzione dei contatti totali (lo Sportello mobile e il Mercatino dell'usato hanno dovuto fermare le loro attività per parecchie settimane, a causa dei lockdown dovuti alla pandemia), ma un aumento dei casi di consulenza. Le somme recuperate a favore dei consumatori sono salite a quasi 1,8 milioni di euro. A tale importo vanno aggiunte inoltre le somme recuperate dal Centro Europeo Consumatori nei reclami transfrontalieri.

Pietra miliare nel diritto dei consumatori: ammessa a Braunschweig l'azione collettiva transfrontaliera contro la Volkswagen

Con decisione dal Tribunale regionale superiore di Braunschweig è stata ammessa l'azione collettiva in merito allo scandalo diesel, presentata dal CTCU contro Volkswagen. Questa decisione rappresenta una pietra miliare per il diritto dei consumatori. È la prima volta, infatti, che in Germania viene ammessa una causa intentata da un'associazione di consumatori con sede in un altro Stato europeo. Questo è davvero un grande passo avanti per molti consumatori altoatesini, le cui richieste erano state escluse nel corso delle trattative di transazione della prima class action, in quanto non residenti in Germania al momento dell'acquisto del mezzo. Restate sintonizzati!

Firmata una nuova Carta della Qualità per il settore del trasporto pubblico locale passeggeri

Nell'autunno 2020, è stata firmata una nuova Carta dei diritti del passeggero per il trasporto pubblico locale. I punti chiave: raffor-



zamento dei diritti dei passeggeri, ampliamento dell'offerta digitale nel trasporto locale e sostenibilità ambientale. La carta è stata creata grazie alla collaborazione fra CTCU ed Assessorato alla Mobilità. Una parte della Carta fa anche riferimento al diritto di reclamo, al bilinguismo del personale, all'accesso alla giustizia e alla collaborazione del Centro Tutela Consumatori di Bolzano nell'analisi del livello di soddisfazione degli utenti sui servizi offerti.

Aiuto contro lo spreco alimentare versione 2.0: la app UBO

Gli sprechi alimentari si verificano lungo l'intera catena di approvvigionamento alimentare: in agricoltura, dopo il raccolto, durante lo stoccaggio e il trasporto, nell'industria e nella lavorazione, nel commercio, nel consumo fuori casa e in misura significativa nelle proprie case. L'applicazione "Una Buona Occasione" (App UBO) è stata sviluppata proprio con l'idea di ridurre lo spreco alimentare tra le proprie mura domestiche. È ora disponibile gratuitamente su App Store e Google Play in lingua italiana, inglese e francese, oltreché in lingua tedesca. Partner in questo progetto sono le Regioni Piemonte e Valle d'Aosta, come anche il Centro Tutela Consumatori Utenti. L'App UBO fornisce informazioni su come, dove e per quanto tempo i vari alimenti possono essere conservati e quali sono le porzio-

ni consigliate. Inoltre, vengono proposte numerose ricette, tra le quali quelle di Slow Food, per preparare gustosi pasti con l'utilizzo di resti ed eccedenze alimentari.

Alimentazione in pillole



I nuovi video spot del CTCU racchiudono dieci temi sotto un unico motto "Gli alimenti spiegati passo per passo". Le spiegazioni sono fornite in modo semplice e facilmente comprensibile. Nei vari filmati vengono illustrati argomenti quali: gli elementi essenziali dell'etichettatura alimentare, la tabella dei valori nutrizionali, la differenza tra la data di consumazione e la data di scadenza, la dicitura in riferimento al contenuto di zucchero di un prodotto, come anche i marchi di qualità e di conformità maggiormente utilizzati.

I singoli video spot del CTCU hanno una durata di circa tre minuti e sono disponibili da subito sul sito web del Centro Tutela Consumatori Utenti, www.consumer.bz.it.

Gemeinde

Hundekot entfernen

Es wird darauf hingewiesen, dass in der Gemeindeverordnung zur Haltung und Führung von Hunden auf folgendes geachtet werden muss:

Artikel 5: „Die Eigentümer und Hundehalter müssen dafür sorgen, dass die Exkremente der Tiere, die öffentliche oder öffentlich zugängliche Flächen verunreinigen, sofort mit geeigneten Hilfsmitteln entfernt werden.“

Die Gemeindeverwaltung bemüht sich, die Straßen unserer Ortschaft sauber und ordentlich zu halten. Jedoch wird auch die Gemeinschaft gebeten, ihren Beitrag zu leisten um ein friedliches und anständiges Zusammenleben zu ermöglichen. Aus diesem Grund werden all jene Bürger und Hundebesitzer, welche sich an die Vorschriften halten, gebeten jene Hundebesitzer, die gegen diese Regelung verstoßen, zu melden.

Bei Verstoß der Verordnung sind folgende Verwaltungsstrafen vorgesehen: 50 bis 500 Euro.



Hundekot muss entfernt werden.

Comune

Escrementi dei cani



Si evidenzia che, in ottemperanza a quanto disposto dal vigente regolamento comunale sulla detenzione e conduzione dei cani, ed in particolar modo all'art. 5.

Articolo 5: I proprietari ed i detentori dei cani, qualora gli animali sporchino con i loro escrementi aree urbane e luoghi aperti al pubblico, devono provvedere mediante idonea attrezzatura all'immediata pulizia del suolo dagli escrementi ...".

L'amministrazione sta facendo la propria parte per tenere pulito il territorio ma è anche la comunità che deve contribuire a risolvere le questioni che riguardano la buona e serena convivenza civile. Per tale motivo si invitano i cittadini ed i molti proprietari di cani che si comportano sempre in maniera civile nel vivere quotidiano, a segnalare i proprietari di cani che si comportano in maniera indecente lungo le strade della nostra borgata.

Si evidenzia altresì che ogni violazione al regolamento comunale comporterà una sanzione amministrativa pecuniaria da 50 Euro a 500 Euro.



Escrementi devono essere rimossi.



KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung

FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

MACH DICH SICHTBAR
LIEBE DAS LEBEN
SCHALTE DIE LICHTER
DEINES FAHRRADES EIN



BEWUSSTSEINSCAMPAIGNE DER GEMEINDE AUER

FATTI VEDERE
AMA LA VITA
ACCENDI LE LUCI
DELLA TUA BICI



CAMPAGNA DI SENSIBILIZZAZIONE A CURA DEL COMUNE DI CRA

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Wir vermieten eine kleine teilmöblierte **Wohnung** (31 qm). Klimagerät, Separater Eingang: Sie besteht aus einem Schlafzimmer, Wohnküche, Bad/Dusche, Gang. Interessierte können die Telefonnummer 333 5828 540 kontaktieren.

Vermiete oder verkaufe **Garage** in der Wohnanlage „Rochusgasse“ in Auer.
Tel. 339 77 05 145

Berggasthof Dorfner sucht ab Ende April **Zimmermädchen** in Saisonstelle. 6 Tagewoche - jeweils vormittags, ca. 24 bis 35 Stunden pro Woche. Infos und Vereinbarung Vorstellungstermin unter Tel. 0471 819 924 bzw. 348 85 54 341

Annunci

Affittiamo piccolo **appartamento** parzialmente ammobiliato (31 mq). Impianto di condizionamento, ingresso separato: consiste in una camera da letto, cucina, bagno/doccia, corridoio. Gli interessati possono rivolgersi al numero 333 5828 540

Affittasi o vendesi **garage** nel condominio “Rochusgasse” ad Ora; Tel. 339 77 05 145

Locanda alpina Dorfner cerca da fine aprile una **cameriera di stanza** per impiego stagionale. 6 giorni alla settimana - tutte le mattine, ca. 24-35 ore alla settimana. Informazioni su condizioni contrattuali e colloqui ai numeri 0471 819 924 o cell. 348 85 54 341



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165



RONER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info



Anhof Pauli

MALER • PITTORE

Auer/Ora • St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 • H 339 60 72 083

KOFLER
FLIESENLEGER

MANUEL KOFLER

T. +39 334 17 24 834
fliesenkofler@hotmail.com
Auer

Preisliste | listino prezzi

Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 1.700 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.

Format	DIN A4 in Farbe
	Spaltenbreite 57 mm
Auflage	1.700 Stück.
Sprache	deutsch und italienisch
Kontaktadresse	Wein&Kultur Auer
	Hohlweg 6, 39040 Auer
E-Mail:	gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 1.700 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.

Formato	DIN A4 in colore
	colonna 57 mm
Tiratura	1.700 copie
Lingua	tedesco e italiano
Indirizzo	Vino & Cultura Ora
	Via Stretta 6, 39040 Ora
e-mail	notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro

57x80 mm

40 Euro

118,5x56 mm

25 Euro

57x56 mm

62 Euro

180x56 mm

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr
Unterteilt in Zonen/Diviso per zone
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: Scarico solo il mercoledì

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Kurtatsch/Cortaccia	03.04.-09.04.
Auer/Ora	10.04.-16.04.
Salurn/Salorno	17.04.-23.04.
Tramin/Termenon	24.04.-30.04.
Neumarkt/Egna	01.05.-07.05.

Basisärzte Medico di base

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT

Truidn 11
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

DR./DOTT

KLAUS MICHAEL MEINDL

Heinrich-Lona-Platz 1 P.za Heinrich Lona
Tel. 333 67 47 318
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

KINDERÄRZTIN/PEDIATRA

DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI

Hauptplatz 5 Piazza Principale
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr
Do/Gi | nach Vereinbarung | su prenotazione
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

DR./ DOTT.SSA

MARLENE ALBARELLO

Altersheim Prossliner/Casa per anziani
Prossliner, Tel. 0471 811 324
Montag nur auf Vormerkung
Lunedì solo su prenotazione
12.30 – 14.00 h
Di/Mar* 15.00 – 18.30 h
Mi/Mer* 08.30 – 12.00 h
Do/Gio* 08.30 – 12.00 h
Fr/Ve* 08.30 – 12.00 h
(*) vorzugsweise immer auf Vormerkung
(*) *preferibilmente sempre su prenotazione

BLUTABNAHME

PRELIEVO DEL SANGUE

- Einstweilen nur in Neumarkt mit
telefonischer Vormerkung von Mo bis Fr
10 bis 12.30 Uhr, Tel. 0471 435 852
- Al momento solo a Egna con preno-
tazione telefonica da lu a ve dalle
ore 10 alle 12.30, tel. 0471 435 852

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/ ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA

(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°
Mercoledì del mese)

TAGESSTÄTTE FÜR FUSSPFLEGE AUER

CENTRO DIURNO PER PEDICURE ORA

Vormerkung Tel 0471/826610
prenotazioni Tel 0471/826610



Gemeindeämter Telefonnummern

Uffici comunali Numeri di telefono

Sekretariat - Segreteria

Tel. 0471 089 000

Demographische Ämter

Uffici demografici

Tel. 0471 089 010

Bauamt - Ufficio tecnico

Tel. 0471 089 030

Buchhaltung - Contabilità

Tel. 0471 089 014 - 0471 089 015

Lizenzamt - Ufficio licenze

Tel. 0471 089 007

Steueramt - Ufficio tributi

Tel. 0471 089 016 - 0471 089 017

Gemeindepolizei - Vigili urbani

Tel. 0471 089 020

Personalamt - Personale

Tel. 0471 089 024

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario

Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:

Landesgericht Bozen Nr. 12/96

vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale

di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |

Direttore responsabile:

Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |

Coordinamento redazionale:

Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:

Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,

Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,

Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:

Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:

Fotolito Varesco, Auer/Ora



Sichere Ernte: **Hagelversicherung** bei Raiffeisen.

Reden wir drüber.

Raccolto al sicuro: **L'assicurazione** **contro la grandine** presso Raiffeisen.

Parliamone.



Frost, Hagel, Sturmschäden – die Hagelversicherung schützt, wofür du arbeitest, wovon du lebst. Und im Ernstfall ist es die zuverlässige und unkomplizierte Schadensabwicklung, die schnell wieder für Schönwetter sorgt. Reden wir drüber. www.raiffeisen.it

Gelo, grandine, tempesta: questa polizza ad hoc copre il frutto del tuo lavoro e la tua fonte di sostentamento e, in caso di danni, ti offre un'evasione snella e rapida del sinistro, così da consentirti di guardare nuovamente al sereno. Parliamone. www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina